叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 杏树(the Apricot Tree) 000001

2. 杏树(the Apricot Tree) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杏树(The Apricot Tree)

[ðə; ði]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] [tri:] .
THE APRICOT TREE .
这 杏 树 .

杏树。

['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
PUBLISHED UNDER THE DIRECTION OF
已发布 在下面 这 方向 的

在以下人员的指导下出版

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
THE COMMITTEE OF GENERAL LITERATURE AND EDUCATION ,
这 委员会 的 一般的 文学 和 教育 ,

普通文学与教育委员会

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ]
APPOINTED BY THE SOCIETY FOR PROMOTING
任命 经过 这 社会 为了 推广

由协会委任负责推广

['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ] .
CHRISTIAN KNOWLEDGE .
基督教 知识 .

基督教知识。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
PRINTED FOR THE
打印 为了 这

为.....印刷

[sə'saɪəti] [fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ] ;
SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE ;
社会 为了 推广 基督教 知识 ;

基督教知识促进会;

[soʊld][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑ:zətɔ:ri] ,
SOLD AT THE DEPOSITORY ,
卖 在 这 仓库 ,

在保管库出售,

[greɪt] [kwi:n] [stri:t] , ['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] ;
GREAT QUEEN STREET , LINCOLN'S INN FIELDS ;
伟大的 女王 街道 , 林肯的 客栈 字段 ;

大皇后街,林肯旅馆广场;

[ænd; ənd][fɔ:r] , ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] . - .
AND 4 , ROYAL EXCHANGE . 1851 .
和 4 , 皇家 交换 . - .

以及 4,皇家交易所。1851 年。

[praɪs] ['tʌpəns] .
Price **TWOPENCE** **.**
价格 两便士 .

价格为两便士。

[ɑːr] . [kleɪ] , ['prɪntər] ,
R **.** **Clay** **,** **Printer** **,**
拉 . 黏土 , 打印机 ,

R. Clay，印刷商

[bred] [striːt] [hɪl] .
Bread **Street** **Hill** **.**
面包 街道 爬坡道 .

面包街山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
It **was** **a** **fine** **evening** **in** **the** **beginning** **of** **autumn** **.**
它 曾是 一个 美好的 晚上 在 这 开始 的 秋天 .

那是一个美好的秋季夜晚。

[ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['goʊldən] [klaʊdz] ,
The **last** **rays** **of** **the** **sun** **,** **as** **it** **sunk** **behind** **the** **golden** **clouds** **,**
这 最后的 射线 的 这 太阳 , 作为 它 沉没 在后面 这 金的 云 ,

夕阳的最后一缕光芒，缓缓沉入金色的云层之后。

[gliːmd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [leɪn] ,
gleamed **in** **at** **the** **window** **of** **a** **cottage** **,** **which** **stood** **in** **a** **pleasant** **lane** **,**
闪闪发光 在 在 这 窗户 的 一个 小屋 , 哪个 站立 在 一个 令人愉快的 车道 ,

阳光透过一间位于宜人小巷中的小屋的窗户照射进来。

[ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [raɪfiːld] .
about **a** **quarter** **of** **a** **mile** **from** **the** **village** **of** **Ryefield** **.**
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 村庄 的 赖菲尔德 .

距离赖菲尔德村约四分之一英里。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['græv(ə)l] [wɔːk] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
On **each** **side** **of** **the** **narrow** **gravel** **walk** **that** **led** **from** **the** **lane** **to** **the**
在 每个 边 的 这 狭窄的 碎石 走 那 引领 从 这 车道 到 这
['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] ,
cottage **-** **door** **,**
小屋 - 门 ,

从车道通往小屋门口的狭窄碎石路两侧，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] .
was **a** **little** **plot** **of** **cultivated** **ground** **.**
曾是 一个 小的 阴谋 的 栽培 地面 .

那是一小块耕地。

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][plaːntid][wɪð; wɪθ] ['kæbidʒz] , ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l]
That **on** **the** **right** **hand** **was** **planted** **with** **cabbages** **,** **onions** **,** **and** **other** **useful**
那 在 这 正确的 手 曾是 已种植 和 卷心菜 , 洋葱 , 和 其他 有用
['vedʒtəb(ə)lz] ;
vegetables **;**
蔬菜 ;

右边那块地里种着卷心菜、洋葱和其他有用的蔬菜；

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [left] , [wɪð; wɪθ] ['guːsberi] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] , [ɪk'septɪŋ] [wʌn] [smɔːl] [strɪp]
that **on** **the** **left** **,** **with** **gooseberry** **and** **currant** **-** **bushes** **,** **excepting** **one** **small** **strip**
那 在 这 左边 , 和 醋栗 和 黑醋栗 - 灌木丛 , 除外 一 小的 条
, [wer] [stɑːks] ,
, **where** **stocks** **,**
, 在哪里 股票 ,

左边那片长着醋栗和红醋栗灌木丛的地方，只有一小条地带种着牲畜。

[swiːt] - ['piːz] , [ænd; ənd][roʊz] - [triːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ; [huːz] ['flaʊərz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

sweet	-	**peas**	,	**and**	**rose**	-	**trees**	**were**	**growing**	;	**whose**	**flowers**	,	**for**	**they**	**were**
甜的	-	豌豆	,	和	玫瑰	-	树木	是	生长	;	谁	花朵	,	为了	他们	是

[naʊ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] ,

now	**in**	**full**	**bloom**	,
现在	在	满的	盛开	,

香豌豆和玫瑰树正在生长；它们的花朵此刻正值盛开。

['piːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['niːtli] [trɪmd] [kwɪk] - [hedʒ] [ðæt] [fenst] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

peeping	**over**	**the**	**neatly**	**trimmed**	**quick**	-	**hedge**	**that**	**fenced**	**the**	**garden**	**from**	**the**
偷窥	超过	这	整齐地	修剪过的	快的	-	对冲	那	围栏	这	花园	从	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

透过修剪整齐的速生树篱，这道树篱将花园与道路隔开。

[hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ə'pɪrəns] .

had	**a**	**gay**	**and**	**pretty**	**appearance**	**.**
有	一个	同性恋	和	漂亮的	外貌	.

他外表俊美，气质出众。

[nɑːt][ə; eɪ] [wiːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz] ;

Not	**a**	**weed**	**was**	**to**	**be**	**found**	**in**	**any**	**of**	**the**	**beds**	**;**
不是	一个	杂草	曾是	到	是	成立	在	任何	的	这	床	;

所有花坛里都没有杂草；

[ðə; ði] ['guːsberi] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [pruːnd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker]

the	**gooseberry**	**and**	**currant**	-	**bushes**	**had**	**evidently**	**been**	**pruned**	**with**	**much**	**care**
这	醋栗	和	黑醋栗	-	灌木丛	有	显然	到过	修剪过的	和	很多	关心

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	**attention**	,
和	注意力	,

显然，醋栗和红醋栗灌木丛都经过了精心修剪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [raɪp] [fruːt] .

and	**were**	**loaded**	**with**	**fine**	**ripe**	**fruit**	**.**
和	是	已加载	和	美好的	成熟	水果	.

里面装满了上好的成熟水果。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][æn; ən]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - [triː] ,

But	**the**	**most**	**remarkable**	**thing**	**in**	**the**	**garden**	**was**	**an**	**apricot**	-	**tree**	,
但	这	最多	卓越	事物	在	这	花园	曾是	一个	杏	-	树	,

但花园里最引人注目的是一棵杏树。

[wɪtʃ] [gruː] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

which	**grew**	**against**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**cottage**	,
哪个	生长	反对	这	墙	的	这	小屋	,

它沿着小屋的墙壁生长，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['eɪprɪkɒts][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	**which**	**was**	**covered**	**with**	**apricots**	**of**	**a**	**large**	**size**	**and**	**beautiful**
和	哪个	曾是	涵盖	和	杏子	的	一个	大的	尺寸	和	美丽的

['kʌlər] .

colour	**.**
颜色	.

上面长满了个头大、颜色漂亮的杏子。

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪt'self] , [ðoʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [strɔː] , [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd]

The	cottage	itself	,	though	small	and	thatched	with	straw	,	was	clean	and
这	小屋	本身	,	尽管	小的	和	茅草屋顶	和	稻草	,	曾是	干净的	和

['tʃɪrf(ə)l] ,

cheerful	,
快乐	,

小屋虽然很小，屋顶也是茅草顶，但干净整洁，令人心情愉悦。

[ðə; ði] [brɪk] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːd] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

the	brick	floor	was	strewed	with	sand	,
这	砖	地面	曾是	散落的	和	沙	,

砖砌地面上散落着沙子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ðoʊ] [kɔːrs] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [diːl] ['teɪbl] .

and	a	white	though	coarse	cloth	was	spread	on	the	little	deal	table	.
和	一个	白色的	尽管	粗	布	曾是	传播	在	这	小的	交易	桌子	.

小交易桌上铺着一块虽然粗糙但洁白的桌布。

[ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [pleɪst] [tiː] - [θɪŋz] , [ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

On	this	table	were	placed	tea	-	things	,	a	loaf	of	bread	,	and	some
在	这	桌子	是	放置	茶	-	事物	,	一个	面包	的	面包	,	和	一些

['wɔːtərˌkrɛsɪz] .

watercresses	.
西洋菜	.

桌上摆放着茶具、一条面包和一些西洋菜。

[ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz] ['pɜːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər]

A	cat	was	purring	on	the	hearth	,	and	a	kettle	was	boiling	on	the	fire
一个	猫	曾是	呼噜声	在	这	炉	,	和	一个	壶	曾是	沸腾	在	这	火

.

:
.

一只猫在壁炉旁发出呼噜声，一壶水在火上沸腾着。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɑːrm] - [tʃer] , [sæt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪb(ə)l]

Near	the	window	,	in	a	large	arm	-	chair	,	sat	an	old	woman	,	with	a	Bible
靠近	这	窗户	,	在	一个	大的	手臂	-	椅子	,	卫星	一个	老的	女士	,	和	一个	圣经

[ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

on	her	knees	.
在	她	膝盖	.

窗边的一张大扶手椅里坐着一位老妇人，膝上放着一本圣经。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest]

She	appeared	happy	and	contented	,	and	her	countenance	expressed
她	出现	快乐的	和	满足	,	和	她	面容	表达

['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] .

cheerfulness	and	good	temper	.
愉悦	和	好的	脾气	.

她看起来快乐满足，脸上洋溢着愉悦和好心情。

['æftər] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

After	reading	for	some	time	with	great	attention	,
后	阅读	为了	一些	时间	和	伟大的	注意力	,

仔细阅读了一段时间后，

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː]

she	paused	to	look	from	the	window	into	the	lane	,	as	if	expecting	to	see
她	暂停	到	看	从	这	窗户	进入	这	车道	,	作为	如果	期待	到	看

[sʌm; səm][wʌn] .

some	one	.
一些	一	.

她停下来，从窗户向巷子里望去，好像在期待看到什么人。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtstep] ; [bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

She	listened	as	if	for	a	footstep	;	but	all	was	silent	.
她	听着	作为	如果	为了	一个	脚步	;	但	全部	曾是	沉默的	.

她侧耳倾听，似乎在寻找脚步声；但周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɑːljəm]

She	read	again	for	about	ten	minutes	longer	,	and	then	closing	the	Sacred	Volume
她	读	再次	为了	关于	十	分钟	更长	,	和	然后	结束	这	神圣	体积

,

,

,

她又读了大约十分钟，然后合上了那本圣书。

[roʊz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [leɪd][ðə; ði] [bʊk] ['kerfəli] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

rose	,	and	,	having	laid	the	Book	carefully	on	a	shelf	,	opened	the	door	,
玫瑰	,	和	,	拥有	铺设	这	书	小心	在	一个	架子	,	打开	这	门	,

他站起身，小心翼翼地把书放在书架上，然后打开了门。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['fɑːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ,

and	went	out	into	the	garden	,	whence	she	could	see	farther	into	the	lane	,
和	去	出去	进入	这	花园	,	何处	她	可以	看	更远	进入	这	车道	,

她走到花园里，从那里可以看到更远处的小路。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪkɪt] [geɪt] , [ɪn]

and	remained	for	a	considerable	time	leaning	over	the	little	wicket	gate	,	in
和	剩余	为了	一个	大量	时间	倾斜	超过	这	小的	便门	门	,	在

['æŋkʃəs] [ˌekspek'teɪʃn] .

anxious	expectation	.
焦虑的	期待	.

他焦急地倚在小门上，过了好一会儿才回来。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ned] [ɪz][soʊ] [leɪt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] , [tuː; tə]

"	What	can	be	the	reason	that	Ned	is	so	late	?	"	she	said	,	half	aloud	,	to
"	什么	能	是	这	原因	那	内德	是	所以	晚的	?	"	她	说	,	一半	大声	,	到

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“内德迟到这么久，究竟是什么原因呢？”她半自言自语道。

" [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['heɪsənz] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld] ['grænmʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

"	He	always	hastens	home	to	his	poor	old	grandmother	as	soon	as	he
"	他	总是	加快	家	到	他的	贫穷的	老的	祖母	作为	很快	作为	他

[hæz; həz] [dʌn] [wɜːrk] .

has	done	work	.
有	完毕	工作	.

“他总是下班后就赶紧回家去看望他可怜的老奶奶。”

[wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ?

What	can	make	him	an	hour	later	than	usual	?
什么	能	制作	他	一个	小时	之后	比	通常	?

什么原因会导致他比平时迟到一小时?

[aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	hope	nothing	has	happened	to	him	.
我	希望	没有什么	有	发生	到	他	.

我希望他平安无事。

[bʌt; bət] , [hʌʃ] !

But	,	hush	!
但	,	嘘	!

但是，嘘!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [pɔːz] , " ['ʃʊrli] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

"	she	continued	,	after	a	few	minutes	'	pause	,	"	surely	I	hear	him	coming	now	.
"	她	持续	,	后	一个	很少	分钟	-	暂停	,	"	一定	我	听到	他	未来	现在	.

停顿了几分钟后，她继续说道："我肯定听到他来了。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ned] [ə'pɪrd] ,

"	She	was	not	mistaken	,	for	in	a	minute	or	two	Ned	appeared	,
"	她	曾是	不是	错误	,	为了	在	一个	分钟	或者	二	内德	出现	,

"她没有弄错，一两分钟后，内德就出现了。"

['rʌnɪŋ] [kwaɪt][fæst][ʌp] [ðə; ðiː] [leɪn] ,

running	quite	fast	up	the	lane	,
跑步	相当	快速地	向上	这	车道	,

在跑道上快速奔跑，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['pæntɪŋ]

and	in	a	few	moments	more	he	was	standing	by	her	side	,	panting
和	在	一个	很少	时刻	更多的	他	曾是	常设	经过	她	边	,	喘息

[ænd; ənd] ['breθləs] .

and	breathless	.
和	喘不过气	.

片刻之后，他气喘吁吁地站在她身边。

" [dɪr] ['grænmʌðər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [breθ]

"	Dear	grandmother	,	"	he	exclaimed	,	as	soon	as	he	had	recovered	breath
"	亲爱的	祖母	,	"	他	惊呼	,	作为	很快	作为	他	有	恢复	气息

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] ,

enough	to	speak	,
足够的	到	说话	,

"亲爱的奶奶，"他喘过气来后，立刻说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	have	a	great	deal	of	good	news	to	tell	you	.
"	我	有	一个	伟大的	交易	的	好的	消息	到	告诉	你	.

我有很多好消息要告诉你们。

['fɑːrmər] - [sez] [hiː; hi] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] [ðə; ðiː]['wɪntər] ,

Farmer	Tomkyns	says	he	will	employ	me	all	through	the	winter	,
农民	-	说道	他	将要	采用	我	全部	通过	这	冬天	,

农场主汤姆金斯说他会雇用我整个冬天。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [seɪm] ['weɪdʒɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [naʊ] .

and	pay	me	the	same	wages	that	he	does	now	.
和	支付	我	这	相同的	工资	那	他	做	现在	.

并支付我和他现在一样的工资。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] .

This	is	one	piece	of	good	news	.
这	是	一	片	的	好的	消息	.

这是个好消息。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪz] , [ðæt] ['mɪstər] . ['stɑːˌkwɛl] , [ðə; ðiː] ['griːngroʊsər] , [wɪl] [baɪ] [ɔːl][maɪ]['eɪprɪkɒts]

And	the	other	is	,	that	Mr	.	Stockwell	,	the	greengrocer	,	will	buy	all	my	apricots
和	这	其他	是	,	那	先生	.	斯托克韦尔	,	这	蔬菜水果店	,	将要	买	全部	我的	杏子

,

,

,

还有一点就是，卖蔬菜水果的斯托克韦尔先生会买走我所有的杏子。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	give	me	a	good	price	for	them	.
和	给	我	一个	好的	价格	为了	他们	.

给我一个好价钱。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][nekst]['mɑːrkɪt] - [deɪ] .

I	am	to	take	them	to	him	next	market	-	day	.
我	是	到	拿	他们	到	他	下一个	市场	-	天	.

我打算在下一个赶集日把它们带给他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

I	had	to	wait	more	than	half	-	an	-	hour	before	I	could	speak	to	him	,
我	有	到	等待	更多的	比	一半	-	一个	-	小时	前	我	可以	说话	到	他	,

我等了半个多小时才有机会和他说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [leɪt] .

and	that	made	me	so	late	.
和	那	制成	我	所以	晚的	.

这让我迟到了很久。

[oʊ] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

O	how	beautiful	they	are	!
哦	如何	美丽的	他们	是	!

它们真漂亮！

" [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [triː] .

"	continued	he	,	gazing	with	admiration	at	the	tree	.
"	持续	他	,	凝视	和	钦佩	在	这	树	.

他继续说道，目光中充满赞叹地望着那棵树。

" [oʊ] ['grænmʌðər] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	O	grandmother	,	how	happy	I	am	!
"	哦	祖母	,	如何	快乐的	我	是	!

“哦，奶奶，我多么高兴啊！”

" [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] .

"	His	grandmother	smiled	,	and	said	she	was	glad	to	hear	this	good	news	.
"	他的	祖母	微笑	,	和	说	她	曾是	高兴的	到	听到	这	好的	消息	.

他的祖母笑着说，她很高兴听到这个好消息。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] [tiː] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ;

"	And	now	come	in	and	have	your	tea	,	child	,	"	she	added	;
"	和	现在	来	在	和	有	你的	茶	,	孩子	,	"	她	额外	;

“现在进来喝茶吧，孩子，”她补充道；

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] . "

"	for	I	am	sure	you	must	be	hungry	.	"
"	为了	我	是	当然	你	必须	是	饥饿的	.	"

“因为我相信你一定饿了。”

" [oʊ] ['grænmʌðər] , " [sed] [ned] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [tiː] ,

"	O	grandmother	,	"	said	Ned	,	as	they	sat	at	tea	,
"	哦	祖母	,	"	说	内德	,	作为	他们	卫星	在	茶	,

“哦，奶奶，”内德一边说，一边和奶奶一起喝茶。

" [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . ['stɑːˌkwɛl] [wɪl] [bai] [ðə; ði][fruːt] ,

"	now	that	Mr	.	Stockwell	will	buy	the	fruit	,
"	现在	那	先生	.	斯托克韦尔	将要	买	这	水果	,

“既然斯托克韦尔先生愿意购买这些水果，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kloʊk][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] [ðɪs] ['wɪntər] .

you	will	be	able	to	have	a	cloak	to	keep	you	warm	this	winter	.
你	将要	是	有能力的	到	有	一个	披风	到	保持	你	温暖的	这	冬天	.

今年冬天，你将拥有一件保暖的斗篷。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [griːv] [ˌem 'iː] , [læst] [jɪr] ,
It **often** **used** **to** **grieve** **me** **,** **last** **year** **,**
它 经常 用过的 到 悲伤 我 , 最后的 年 ,

去年，这件事常常让我感到悲伤。

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [sʌtʃ] ['bɪtər] [koʊld] ['weðər] ,
to **see** **you** **obliged** **to** **go** **to** **church** **such** **bitter** **cold** **weather** **,**
到 看 你 有义务 到 去 到 教会 这样的 苦的 寒冷的 天气 ,

看到你被迫在如此严寒的天气里去教堂，真是令人难过。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ðæt] [θɪn] [oʊld] [ʃɔːl] [ɑːn] .
with **only** **that** **thin** **old** **shawl** **on** **.**
和 仅有的 那 薄的 老的 披肩 在 .

她身上只披着那条薄薄的旧披肩。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sper] ['mʌni] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kloʊk][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,
I **know** **you** **said** **you** **could** **not** **spare** **money** **to** **get** **a** **cloak** **for** **yourself** **,**
我 知道 你 说 你 可以 不是 空闲的 钱 到 得到 一个 披风 为了 你自己 ,

我知道你说过你没钱给自己买件斗篷，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] [spent] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪv] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒækɪt] .
because **you** **had** **spent** **all** **you** **could** **save** **in** **buying** **me** **a** **jacket** **.**
因为 你 有 花费 全部 你 可以 节省 在 购买 我 一个 夹克 .

因为你把所有积蓄都花在给我买外套上了。

[maɪ] [triː] [hæz; həz]['nevər] [bɔːrn] [fruːt] [tɪl] [ðɪs] [jɪr] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
My **tree** **has** **never** **borne** **fruit** **till** **this** **year** **;** **and** **you** **always** **said** **that** **when** **it**
我的 树 有 绝不 出生 水果 直到 这 年 ; 和 你 总是 说 那 什么时候 它
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

我的树今年以前从未结果过；而你总是说，如果它结果了，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ɪts][fruːt] [wʊd] [fetʃ] .
I **should** **do** **what** **I** **pleased** **with** **the** **money** **its** **fruit** **would** **fetch** **.**
我 应该 做 什么 我 高兴 和 这 钱 它是 水果 会 拿来 .

我应该随心所欲地支配它果实卖出的钱。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kloʊk]
there **is** **nothing** **I** **should** **like** **to** **spend** **it** **on** **better** **than** **in** **getting** **a** **cloak**
那里 是 没有什么 我 应该 喜欢 到 花费 它 在 更好的 比 在 获得 一个 披风
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for **you** **.** **"**
为了 你 . "

我最想把钱花在给你买件斗篷上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ned] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri]
" **Thank** **you** **,** **Ned** **,** **"** **replied** **his** **grandmother** **;** **"** **it** **would** **indeed** **be** **a** **very**
" 感谢 你 , 内德 , " 回复 他的 祖母 ; " 它 会 的确 是 一个 非常
[greɪt] ['kʌmfərt] .
great **comfort** **.**
伟大的 舒适 .

"谢谢你，内德，"他的祖母回答说；"这的确会给我带来很大的安慰。"

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['ruːmətɪzəm] [læst] ['wɪntər] ,
I **do** **not** **think** **I** **should** **have** **suffered** **so** **much** **from** **rheumatism** **last** **winter** **,**
我 做 不是 思考 我 应该 有 遭受 所以 很多 从 风湿病 最后的 冬天 ,

我觉得我去年冬天不应该遭受那么严重的风湿病折磨。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd]['wɔːrmər] ['kloʊðɪŋ] .
if I had had warmer clothing .
如果 我 有 有 更温暖 衣服 .

如果我当时穿了更暖和的衣服就好了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - [triː] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn]
If it was not for your apricot - tree , I must have gone
如果 它 曾是 不是 为了 你的 杏 - 树 , 我 必须 有 已消失
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kloʊk] [ðɪs] ['wɪntər]['ɔːlsoʊ] ;
without a cloak this winter also ;
没有 一个 披风 这 冬天 还 ;

要不是你家的杏树，我这个冬天肯定也穿不起斗篷了；

[fɔːr; fər] , [wʌt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][pɪg]['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]
for , what with our pig dying , and your having no work to do in the
为了 , 什么 和 我们的 猪 垂死 , 和 你的 拥有 不 工作 到 做 在 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

因为，我们的猪死了，而你春天又无事可做，

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [jɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
this has been but a bad year for us . "
这 有 到过 但 一个 坏的 年 为了 我们 . "

对我们来说，今年真是糟糕的一年。

" [ðə; ði] ['mʌni] ['mɪstər] . ['stɑːˌkwɛl] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , " [riˈzjuːmd] [ned] ,
" The money Mr . Stockwell is going to give me , " resumed Ned ,
" 这 钱 先生 . 斯托克韦尔 是 去 到 给 我 , " 恢复 内德 ,

“斯托克韦尔先生要给我的钱，”内德继续说道。

" [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɔːl][bʌt; bət] ['sɪkspəns] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['sɪkspəns] , [juː; jʊ] [noʊ]
" will be enough all but sixpence ; and I have a new sixpence , you know
" 将要 是 足够的 全部 但 六便士 ; 和 我 有 一个 新的 六便士 , 你 知道
,
,
,

“除了六便士以外，其他都够了；而且我还有新的六便士，你知道的。”

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [ˌʌp'sterz] , [ðæt] [maɪ] [ænt] [geɪv] [ˌem 'iː][læst][dʒuːn] ,
in a little box upstairs , that my aunt gave me last June ,
在 一个 小的 盒子 楼上 , 那 我的 阿姨 给予 我 最后的 六月 ,

放在楼上的一个小盒子里，那是我姑姑去年六月给我的。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [soʊ] [wen] [aɪ] ['kæri] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fruːt] ,
when I went to spend the day with her ; so when I carry him the fruit ,
什么时候 我 去 到 花费 这 天 和 她 ; 所以 什么时候 我 携带 他 这 水果 ,

当我去和她一起度过一天的时候；所以当我给他带水果的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
I shall take that in my pocket ,
我 将 拿 那 在 我的 口袋 ,

我会把它放进口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði][kloʊk][wɪð; wɪθ]
and then when I come home in the evening I can bring the cloak with
和 然后 什么时候 我 来 家 在 这 晚上 我 能 带来 这 披风 和
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

这样，我晚上回家的时候就可以把斗篷带走了。

[oʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] !

O	that	will	be	a	happy	day	!
哦	那	将要	是	一个	快乐的	天	！

那将是令人高兴的一天！

" [kən'tɪnjuːd] [ned] , ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

"	continued	Ned	,	getting	up	to	jump	and	clap	his	hands	for	joy	.
"	持续	内德	,	获得	向上	到	跳	和	拍	他的	双手	为了	喜悦	.

“内德继续说道，说着便起身跳起来拍手欢呼。”

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv] , " [sed] [hiː; hi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

"	There	is	another	thing	I	am	very	glad	of	,	"	said	he	,	sitting	down	again	.
"	那里	是	其他	事物	我	是	非常	高兴的	的	,	"	说	他	,	坐着	向下	再次	.

“还有一件事让我非常高兴，”他一边说着，一边又坐了下来。

" ['mæstər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][tɑːm] ['ændruːz] [ə'weɪ] [nekst] [wiːk] . "

"	Master	is	going	to	turn	Tom	Andrews	away	next	week	.	"
"	掌握	是	去	到	转动	汤姆	安德鲁斯	离开	下一个	星期	.	"

“师傅下周要拒绝汤姆·安德鲁斯的邀请。”

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [ned] .

"	You	ought	not	to	be	glad	of	that	,	Ned	.
"	你	应该	不是	到	是	高兴的	的	那	,	内德	.

“你不应该为此感到高兴，内德。”

[tɑːm][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['veri] [pʊr] ,

Tom	is	one	of	a	large	family	;	and	his	father	being	very	poor	,
汤姆	是	一	的	一个	大的	家庭	；	和	他的	父亲	存在	非常	贫穷的	,

汤姆出身于一个大家庭；他的父亲非常贫穷，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɜːrnɪŋ]

it	must	be	a	great	help	to	have	one	of	his	children	earning
它	必须	是	一个	伟大的	帮助	到	有	一	的	他的	孩子们	收入

['sʌmθɪŋ] . "

something	.	"
某物	.	"

他的孩子能挣点钱，这对他肯定有很大的帮助。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɪl] - ['neɪtʃərd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [pleɪgz] [ˌem 'iː]['veri] [mʌtʃ] .

"	But	he	is	ill	-	natured	to	me	,	and	often	plagues	me	very	much	.
"	但	他	是	患病的	-	自然	到	我	,	和	经常	瘟疫	我	非常	很多	.

但他对我心怀恶意，经常给我带来很多麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][broʊk][ðə; ði][best][hoʊ] , [baɪ] ['nɔkiŋ] [stoʊnz] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

It	was	only	yesterday	he	broke	the	best	hoe	,	by	knocking	stones	about	with
它	曾是	仅有的	昨天	他	打破	这	最好的	锄	,	经过	敲门	石头	关于	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

就在昨天，他还用那把最好的锄头敲打石头，把它弄坏了。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld]['mæstər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːɪŋ] .

and	then	told	master	it	was	my	doing	.
和	然后	讲述	掌握	它	曾是	我的	正在做	.

然后告诉主人这是我做的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [wʌt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Besides	,	he	is	idle	,	and	does	not	mind	what	is	said	to	him	,
除了	,	他	是	闲置的	,	和	做	不是	头脑	什么	是	说	到	他	,

此外，他游手好闲，对别人跟他说的话漠不关心。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][gets]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] . "
and **often** **gets** **into** **mischief** **.** **"**
和 经常 获得 进入 恶作剧 . "

而且经常惹是生非。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ə'weɪ][frʌm; frəm]['fɑːrmər] - [wɪl] [help][tuː; tə] [kjʊr]
" **And** **do** **you** **think** **being** **turned** **away** **from** **Farmer** **Tomkyns's** **will** **help** **to** **cure**
" 和 做 你 思考 存在 转向 离开 从 农民 - 将要 帮助 到 治愈
[ðiːz] [fɔːlts] ? "
these **faults** **?** **"**
这些 故障 ? "

"你认为拒绝去汤姆金斯农场就能解决这些问题吗？"

" [noʊ] , " ['ænsər] [ned] ; " [aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "
" **No** **,** **"** **answered** **Ned** **;** **"** **I** **do** **not** **suppose** **it** **will** **.** **"**
" 不 , " 回答 内德 ; " 我 做 不是 认为 它 将要 . "

"不，"内德回答说，"我想不会。"

" [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] ['aɪd(ə)l] ,
" **On** **the** **contrary** **,** **is** **it** **not** **likely** **that** **he** **will** **grow** **more** **idle** **,**
" 在 这 相反 , 是 它 不是 可能 那 他 将要 生长 更多的 闲置的 ,

相反，他难道不会变得更加懒散吗？

[ænd; ənd][get] ['ɒf(tə)n] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['mæstər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm]
and **get** **oftener** **into** **mischief** **,** **when** **he** **has** **no** **master** **to** **look** **after** **him**
和 得到 更频繁 进入 恶作剧 , 什么时候 他 有 不 掌握 到 看 后 他
,
,
,

没有主人管束，他就会更频繁地惹是生非。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ? "
and **nothing** **to** **do** **all** **day** **long** **but** **play** **about** **the** **streets** **?** **"**
和 没有什么 到 做 全部 天 长的 但 玩 关于 这 街道 ? "

整天除了在街上玩耍就无所事事了吗？

" [waɪ] , [jes] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
" **Why** **,** **yes** **,** **that** **is** **true** **.**
" 为什么 , 是的 , 那 是 真的 .

"是的，没错。"

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Still **,** **it** **will** **serve** **him** **right** **to** **be** **turned** **away** **.**
仍然 , 它 将要 服务 他 正确的 到 是 转向 离开 .

不过，被拒绝也是他咎由自取。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['mɪstər] . ['hærɪs] , ['aʊər; ɑːr]['rektər] , [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [duː] [rɔːŋ] [ɔːt] [tuː; tə]
I **have** **heard** **Mr** **.** **Harris** **,** **our** **rector** **,** **say** **that** **those** **who** **do** **wrong** **ought** **to**
我 有 听到 先生 . 哈里斯 , 我们的 校长 , 说 那 那些 WHO 做 错误的 应该 到
[biː; bi] ['pʌnɪʃt] . "
be **punished** **.** **"**
是 受到惩罚 . "

我曾听我们的校长哈里斯先生说过，做错事的人应该受到惩罚。

" [preɪ] , [ned] , " [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
" **Pray** **,** **Ned** **,** **"** **asked** **his** **grandmother** **,** **"** **can** **you** **tell** **me** **what** **is** **the** **use** **of**
" 祈祷 , 内德 , " 问 他的 祖母 , " 能 你 告诉 我 什么 是 这 使用 的
['pʌnɪʃmənt] ? "
punishment **?** **"**
惩罚 ? "

"内德，"他的祖母问，"你能告诉我惩罚有什么用吗？"

" [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ! - - " [rɪ'piːtɪd] [ned] , ['θɔːtfəli] .
" The use of punishment ! - - " repeated Ned , thoughtfully .
" 这 使用 的 惩罚 ! - - " 重复 内德 , 深思熟虑 .

“使用惩罚手段！”内德若有所思地重复道。

" [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] .
" Let me think .
" 让 我 思考 .

让我想想。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['betər] . "
The use of punishment , I believe , is to make people better . "
这 使用 的 惩罚 , 我 相信 , 是 到 制作 人们 更好的 . "

我认为，惩罚的目的是为了使人变得更好。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

[naʊ] , [ned] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] ['tɑːmz] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk]
Now , Ned , you have allowed that Tom's being turned away is not likely to make
现在 , 内德 , 你 有 允许 那 汤姆的 存在 转向 离开 是 不是 可能 到 制作
[hɪm; ɪm] ['betər] ,
him better ,
他 更好的 ,

内德，你已经承认，拒绝汤姆的治疗不太可能让他好转。

[bʌt; bət] [wɜːrs] ;
but worse ;
但 更糟 ;

但更糟的是；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] [truː] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ɪz]
so that I am afraid the true reason why you rejoice at his disgrace is
所以 那 我 是 害怕的 这 真的 原因 为什么 你 麾 在 他的 耻辱 是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ber] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
because you bear resentment against him ,
因为 你 熊 怨恨 反对 他 ,

所以恐怕你们为他的失宠而幸灾乐祸的真正原因是因为你们对他怀有怨恨。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə] [jɔːr'self] .
for having been ill - natured to yourself .
为了 拥有 到过 患病的 - 自然 到 你自己 .

因为对自己心怀恶意。

[θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .
Think a minute , and tell me if this is not the case .
思考 一个 分钟 , 和 告诉 我 如果 这 是 不是 这 案件 .

请仔细想想，如果事实并非如此，请告诉我。

" [ned] [oʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːrvd] ,
" Ned owned that his grandmother was right ; and then observed ,
" 内德 拥有 那 他的 祖母 曾是 正确的 ; 和 然后 观察到 ,

内德承认他祖母说得对；然后他说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə] [ber] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ˌjuː 'es]
" It is very difficult not to bear ill - will against any one who has done us
" 它 是 非常 难的 不是 到 熊 患病的 - 将要 反对 任何 一 WHO 有 完毕 我们
[rɔːŋ] . "
wrong . "
错误的 . "

“很难不对那些伤害过我们的人怀有怨恨。”

" [jet] , " [rɪˈdʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] [ðoʊz] [huː]
" **Yet** , " **rejoined** **his** **grandmother** , " **it** **is** **our** **duty** **to** **pardon** **those** **who**
" 然而 , " 重新加入 他的 祖母 , " 它 是 我们的 责任 到 赦免 那些 WHO
[hæv; həv]['ɪndʒərd][ˌjuː 'es] .
have **injured** **us** **.**
有 受伤 我们 .

"但是，"他的祖母接着说，"我们有责任宽恕那些伤害过我们的人。"

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [iˈfiːʒənz] , - [biː; bi][jiː; ji][kaɪnd][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər]
St **.** **Paul** **says** **,** **in** **his** **Epistle** **to** **the** **Ephesians** **,** **'** **Be** **ye** **kind** **one** **to** **another**
英石 . 保罗 说道 , 在 他的 书信 到 这 以弗所书 , - 是 是的 种类 一 到 其他
,
,
,

圣保罗在写给以弗所人的书信中说："要以恩慈相待，

['tendər] ['hɑrtɪd] , [fərˈgɪvɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] , ['iːv(ə)n][æz; əz][gɑːd][fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [hæθ] [fəˈgivn]
tender **hearted** **,** **forgiving** **one** **another** **,** **even** **as** **God** **for** **Christ's** **sake** **hath** **forgiven**
投标 心地 , 宽恕 一 其他 , 甚至 作为 上帝 为了 基督的 清酒 有 已原谅
[juː; jʊ] . -
you **.** **'**
你 . -

要存怜悯的心，彼此饶恕，正如神在基督里饶恕了你们一样。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [hæz; həz] [kəˈmɑːndid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [lʌv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi]
And **our** **blessed** **Saviour** **has** **commanded** **us** **to** **'** **love** **our** **enemies**
和 我们的 蒙福 救主 有 命令 我们 到 - 爱 我们的 敌人
,
,
,

我们蒙福的救主命令我们"爱我们的仇敌，

- [tuː; tə] - [duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ,
' **to** **'** **do** **good** **to** **them** **that** **hate** **us** **,**
- 到 - 做 好的 到 他们 那 恨 我们 ,

要善待那些恨我们的人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [dɪˈspaɪtfəli] [juːz][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌjuː 'es] . -
and **to** **pray** **for** **those** **that** **despitefully** **use** **us** **,** **and** **persecute** **us** **.** **'**
和 到 祈祷 为了 那些 那 尽管如此 使用 我们 , 和 迫害 我们 . -

并为那些恶意利用我们、迫害我们的人祈祷。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːnθ] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['tʃæptər]
If **you** **will** **look** **at** **the** **fourteenth** **and** **fifteenth** **verses** **of** **the** **sixth** **chapter**
如果 你 将要 看 在 这 第十四 和 第十五 诗句 的 这 第六 章
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ,
of **St** **.** **Matthew** **,**
的 英石 . 马修 ,

如果你看一下《马太福音》第六章第十四节和第十五节，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [els] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [sez] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
you **will** **see** **what** **else** **our** **Lord** **says** **on** **the** **subject** **.**
你 将要 看 什么 别的 我们的 主 说道 在 这 主题 .

你会看到我们的主就此主题还说了些什么。

" [ned] [tʊk] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [riːd] , " [fɔːr; fər] [ɪf] [jiː; ji] [fərˈgɪv]
" **Ned** **took** **the** **Bible** **,** **and** **having** **found** **the** **place** **,** **read** **,** " **For** **if** **ye** **forgive**
" 内德 采取 这 圣经 , 和 拥有 成立 这 地方 , 读 , " 为了 如果 是的 原谅
[men][ðer; ðər] ['trespəsiz] ,
men **their** **trespasses** **,**
男人 他们的 擅闯私人领地 ,

内德拿起圣经，找到那地方后，读道："你们若饶恕人的过犯，

[jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] : [bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [fər'gɪv] [nɑːt][men][ðer; ðər]

your	heavenly	Father	will	also	forgive	you	:	but	if	ye	forgive	not	men	their
你的	天上	父亲	将要	还	原谅	你	:	但	如果	是的	原谅	不是	男人	他们的

['trespəsiz] ,

trespasses	,
擅闯私人领地	,

你们的天父也会饶恕你们的过犯；但你们若不饶恕人的过犯，

['niːðər] [wɪl] [jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['trespəsiz] . "

neither	will	your	heavenly	Father	forgive	your	trespasses	.	"
两者都不	将要	你的	天上	父亲	原谅	你的	擅闯私人领地	.	"

你们的天父也不会赦免你们的过犯。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

"	Before	you	go	to	bed	,	"	said	his	grandmother	,	when	he	had	finished
"	前	你	去	到	床	,	"	说	他的	祖母	,	什么时候	他	有	完成的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

“在你睡觉之前，”他奶奶在他读完书后说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][get][baɪ] [hɑːrt] [ðiːz] [θriː] ['tɛksts] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	wish	you	to	get	by	heart	these	three	texts	,	and	repeat	them	to	me	.
"	我	希望	你	到	得到	经过	心	这些	三	文本	,	和	重复	他们	到	我	.

“我希望你把这三段文字牢记在心，然后复述给我听。”

" [ned] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	Ned	did	as	he	was	desired	,	and	then	his	grandmother	kissed	him	,
"	内德	做过	作为	他	曾是	想要的	,	和	然后	他的	祖母	亲吻	他	,

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] .

and	bid	him	good	-	night	.
和	出价	他	好的	-	夜晚	.

“内德照做了，然后他的祖母吻了他，并向他道晚安。”

[ned] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə]

Ned	loved	his	grandmother	very	much	,	for	she	had	always	been	kind	to
内德	喜爱	他的	祖母	非常	很多	,	为了	她	有	总是	到过	种类	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

内德非常爱他的祖母，因为她一直对他很好。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][bəuθ][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ;

His	parents	had	both	died	when	he	was	very	young	;
他的	父母	有	两个都	死亡	什么时候	他	曾是	非常	年轻的	;

他很小的时候父母就去世了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðen] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	she	then	brought	him	home	to	live	with	her	,
和	她	然后	带来	他	家	到	居住	和	她	,

然后她把他带回家和她一起生活。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] .

and	had	taken	care	of	him	ever	since	.
和	有	已采取	关心	的	他	曾经	自从	.

从那时起就一直照顾他。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][kæst][ʌp] [sʌmz] ; [tuː; tə][biː; bi] ['stedi]

She	taught	him	to	read	and	write	,	and	cast	up	sums	;	to	be	steady
她	教授	他	到	读	和	写	,	和	投掷	向上	总和	;	到	是	稳定的

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;

and	industrious	;
和	勤劳	;

她教他读书写字，算数；教他稳重勤奋；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] [ker] [tuː; tə][ɪn'stɪl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'lɪdʒəs]

and	,	above	all	,	it	was	her	great	care	to	instil	into	his	mind	religious
和	,	多于	全部	,	它	曾是	她	伟大的	关心	到	灌输	进入	他的	头脑	宗教

['prɪnsəp(ə)lz] .

principles	.
原则	.

最重要的是，她非常注重向他灌输宗教原则。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [wʌt] [wiː; wi] [riːd] ,

She	had	often	told	him	that	the	way	to	profit	by	what	we	read	,
她	有	经常	讲述	他	那	这	方式	到	利润	经过	什么	我们	读	,

她经常告诉他，从阅读中获益的方法是：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ,

as	well	as	by	the	good	advice	that	may	be	given	us	,
作为	出色地	作为	经过	这	好的	建议	那	可能	是	给定	我们	,

以及我们可能得到的良好建议，

[ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] ;

is	to	think	upon	it	afterwards	;
是	到	思考	之上	它	然后	;

是事后再考虑；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]

and	she	frequently	desired	him	to	make	a	practice	of	saying	over	to
和	她	频繁地	想要的	他	到	制作	一个	实践	的	说	超过	到

[hɪm'self] ['evri] [naɪt] [wət'evər] [vəːsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [baɪ] [hɑːrt]

himself	every	night	whatever	verses	from	the	Bible	he	had	learnt	by	heart
他自己	每一个	夜晚	任何	诗句	从	这	圣经	他	有	学会了	经过	心

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

她经常希望他养成一个习惯，每晚睡前默念当天背诵的圣经经文。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ned] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['tɛksts] ,

This	evening	,	when	Ned	repeated	his	texts	,
这	晚上	,	什么时候	内德	重复	他的	文本	,

今晚，当内德再次发送短信时，

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][tɑːm] ['ænˌdruːzɪz] [dɪs'greɪs] ,

he	felt	that	he	had	been	wrong	to	rejoice	at	Tom	Andrews's	disgrace	,
他	毛毡	那	他	有	到过	错误的	到	麾	在	汤姆	安德鲁斯的	耻辱	,

他觉得自己不应该为汤姆·安德鲁斯的失宠而幸灾乐祸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪl] [tuː; tə][hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə]

because	he	had	behaved	ill	to	himself	;	and	he	prayed	God	to
因为	他	有	表现	患病的	到	他自己	;	和	他	祈祷	上帝	到

[meɪk] [tɑːm] [siː] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

make	Tom	see	his	faults	,
制作	汤姆	看	他的	故障	,

因为他对自己不好；他向上帝祈祷，让汤姆看到自己的缺点。

[ænd; ənd] [liːv] [ɔːf][hɪz; ɪz][bæd] [weɪz] .
and **leave** **off** **his** **bad** **ways** **.**
和 离开 离开 他的 坏的 方式 .

改掉他的坏习惯。

[ðə; ðiː][nekst] [deɪ] [ned] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
The **next** **day** **Ned** **,** **as** **usual** **,** **went** **early** **to** **his** **work** **.**
这 下一个 天 内德 , 作为 通常 , 去 早期的 到 他的 工作 .

第二天，内德像往常一样早早地去上班了。

[tɑːm] ['ændruːz] [wʌz; wəz] ['veri] ['tiːzɪŋ] , [bʌt; bət] [ned] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [prə'vəukt] ;
Tom **Andrews** **was** **very** **teasing** **,** **but** **Ned** **tried** **not** **to** **be** **provoked** **;**
汤姆 安德鲁斯 曾是 非常 戏弄 , 但 内德 尝试 不是 到 是 挑衅 ;

汤姆·安德鲁斯很喜欢捉弄人，但内德尽量不去理会他；

[ænd; ənd] [wen] [tɑːm] [sed] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and **when** **Tom** **said** **ill** **-** **natured** **things** **to** **him** **,**
和 什么时候 汤姆 说 患病的 - 自然 事物 到 他 ,

当汤姆对他说一些恶意的话时，

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði]['æŋgri][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] .
he **checked** **the** **angry** **replies** **he** **was** **tempted** **to** **make** **.**
他 已检查 这 生气的 回复 他 曾是 受诱惑 到 制作 .

他克制住了想要发出的愤怒回复。

[tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [wen] [ned] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [tiː] ,
Two **days** **afterwards** **,** **when** **Ned** **came** **home** **to** **tea** **,**
二 天 然后 , 什么时候 内德 来了 家 到 茶 ,

两天后，内德回家喝茶时，

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn]
he **thought** **with** **pleasure** **that** **to** **-** **morrow** **was** **market** **-** **day** **at** **the** **town**
他 想法 和 乐趣 那 到 - 明天 曾是 市场 - 天 在 这 镇
[wer] ['mɪstər] . ['stɑːˌkwɛl] [lɪvd] ;
where **Mr** **.** **Stockwell** **lived** **;**
在哪里 先生 . 斯托克韦尔 居住地 ;

他高兴地想到，明天是斯托克韦尔先生居住的小镇的集市日；

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['twenti] [taɪmz] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][əd'maɪər] , [hɪz; ɪz]
and **he** **ran** **in** **and** **out** **twenty** **times** **,** **to** **look** **at** **,** **and** **admire** **,** **his**
和 他 跑 在 和 出去 二十 时代 , 到 看 在 , 和 钦佩 , 他的
['bjuːtɪf(ə)l] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - [triː] .
beautiful **apricot** **-** **tree** **.**
美丽的 杏 - 树 .

他进进出出二十次，去看、欣赏他那棵美丽的杏树。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn'diːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **I** **must** **get** **up** **very** **early** **indeed** **to** **-** **morrow** **morning** **,** **"** **he** **said** **to** **his**
" 我 必须 得到 向上 非常 早期的 的确 到 - 明天 早晨 , " 他 说 到 他的
['grænmʌðər] ,
grandmother **,**
祖母 ,

"我明天早上必须很早起床，"他对奶奶说。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['gæðər] [ðə; ði]['eɪprɪkɒts] ,
" **that** **I** **may** **gather** **the** **apricots** **,**
" 那 我 可能 收集 这 杏子 ,

"这样我就可以采摘杏子了，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['stɑːˌkwɛl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] .
and **take** **them** **to** **Mr** **.** **Stockwell** **before** **I** **go** **to** **my** **work** **.**
和 拿 他们 到 先生 . 斯托克韦尔 前 我 去 到 我的 工作 .

在我上班之前，把它们交给斯托克韦尔先生。

" [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][roʊz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] , [ænd; ənd] ,
" **Accordingly** **the** **next** **morning** **he** **rose** **as** **soon** **as** **it** **was** **light** **,** **and** **,**
" 因此 这 下一个 早晨 他 玫瑰 作为 很快 作为 它 曾是 光 , 和 ,

“因此，第二天早晨天一亮他就起床了，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ðə; ði] [ˈgriːngroʊsər] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
taking **a** **basket** **the** **greengrocer** **had** **lent** **him** **in** **his** **hand** **,**
采取 一个 篮子 这 蔬菜水果店 有 借出的 他 在 他的 手 ,

他手里拿着菜贩借给他的篮子，

[went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə][laɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [freʃ] [griːn] [liːvz] ,
went **into** **the** **little** **garden** **to** **line** **it** **with** **fresh** **green** **leaves** **,**
去 进入 这 小的 花园 到 线 它 和 新鲜的 绿色的 树叶 ,

走进小花园，用新鲜的绿叶铺满花园边缘。

[bɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][fruːt][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
before **putting** **the** **fruit** **into** **it** **.**
前 推杆 这 水果 进入 它 .

先把水果放进去。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sərˈpraɪz][ænd; ənd][ˈsɑːroʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
What **was** **his** **surprise** **and** **sorrow** **when** **he** **saw** **that** **every** **one** **of** **his**
什么 曾是 他的 惊喜 和 悲哀 什么时候 他 锯 那 每一个 一 的 他的
[ˈeɪprɪkɒts][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
apricots **was** **gone** **,**
杏子 曾是 已消失 ,

当他发现自己所有的杏子都不见了时，他感到多么惊讶和悲伤啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [ɪtˈself] [sɔːn] [ˈnɪrli] [ɪn] [tuː] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] !
and **the** **tree** **itself** **sawn** **nearly** **in** **two** **,** **close** **to** **the** **root** **!**
和 这 树 本身 锯切 几乎 在 二 , 关闭 到 这 根 !

树干几乎被锯成了两截，离根部很近！

[ˈθroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈbæskɪt] , [ned] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm]
Throwing **down** **his** **basket** **,** **Ned** **ran** **to** **his** **grandmother** **,** **who** **was** **just** **come**
投掷 向下 他的 篮子 , 内德 跑 到 他的 祖母 , WHO 曾是 只是 来
[daʊn] [sterz] ,
down **stairs** **,**
向下 楼梯 ,

内德扔下篮子，跑向刚下楼的奶奶。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
and **had** **begun** **to** **light** **the** **fire** **.**
和 有 开始 到 光 这 火 .

然后他开始点火。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][ɪkˈskleɪm] , " [oʊ][maɪ][ˈeɪprɪkɒts] , [maɪ][ˈeɪprɪkɒts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] !
He **could** **only** **exclaim** **,** **"** **O** **my** **apricots** **,** **my** **apricots** **,** **they** **are** **all** **gone** **!**
他 可以 仅有的 惊叹 , " 哦 我的 杏子 , 我的 杏子 , 他们 是 全部 已消失 !

他只能惊呼：“哦，我的杏子，我的杏子，它们全都没了！”

[ænd; ənd][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [triː] — " [ðen] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][bɜːrst]
And **my** **beautiful** **tree** **—** **"** **then** **covering** **his** **face** **with** **his** **hands** **,** **he** **burst**
和 我的 美丽的 树 — " 然后 覆盖 他的 脸 和 他的 双手 , 他 爆裂
[ˈɪntuː] [terz] .
into **tears** **.**
进入 眼泪 .

“还有我美丽的树——”然后他用双手捂住脸，嚎啕大哭起来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [dɪr] ? " [inˈkwaiəd][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] .
" **What** **is** **the** **matter** **,** **my** **dear** **?** **"** **inquired** **his** **grandmother** **.**
" 什么 是 这 事情 , 我的 亲爱的 ? " 询问 他的 祖母 .

“亲爱的，怎么了？”他的祖母问道。

[ned] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]

Ned	**replied**	**by**	**taking**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**and**	**leading**	**her**	**into**	**the**	**garden**
内德	回复	经过	采取	她	经过	这	手	,	和	领导	她	进入	这	花园

.

:

.

内德回应的方式是牵起她的手，领她走进花园。

" [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?

"	**Who**	**can**	**have**	**done**	**this**	**?**
"	WHO	能	有	完毕	这	?

"是谁干的？"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sɔbɪŋ] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**sobbing**	**.**
"	他	惊呼	,	啜泣	.

他抽泣着喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['stoʊlən][ðə; ði]['eɪprɪkɒts] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] !

"	**If**	**they**	**had**	**only**	**stolen**	**the**	**apricots**	**,**	**I**	**could**	**have**	**borne**	**it**	**better**	**!**
"	如果	他们	有	仅有的	被盗	这	杏子	,	我	可以	有	出生	它	更好的	!

"如果他们只是偷了杏子，我还能忍受得更久！"

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] [triː] [spɔɪld] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt]

But	**to**	**see**	**my**	**dear**	**tree**	**spoiled**	**—**	**It**	**must**	**die**	**—**	**it**	**must**	**be**	**quite**
但	到	看	我的	亲爱的	树	被宠坏了	—	它	必须	死	—	它	必须	是	相当

[kɪld] — ['oʊnli] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] ! "

killed	**—**	**only**	**look**	**how**	**it**	**is**	**cut**	**!**	**"**
被杀	—	仅有的	看	如何	它	是	切	!	"

眼睁睁看着我心爱的树被糟蹋——它必死无疑——它必死无疑——看看它被砍成什么样了！"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , ['kaɪndli] .

"	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**my**	**poor**	**boy**	**,**	**"**	**said**	**his**	**grandmother**	**,**	**kindly**	**.**
"	我	是	非常	对不起	为了	你	,	我的	贫穷的	男生	,	"	说	他的	祖母	,	亲切地	.

"我真为你感到难过，我可怜的孩子，"他的祖母和蔼地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [vek'seɪʃəs] [θɪŋ] . "

"	**It**	**is**	**a**	**most**	**vexatious**	**thing**	**.**	**"**
"	它	是	一个	最多	令人烦恼的	事物	.	"

"这真是一件令人恼火的事。"

" [oʊ] ! " [kraɪd] [ned] , " [ɪf] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] — "

"	**Oh**	**!**	**"**	**cried**	**Ned**	**,**	**"**	**if**	**I**	**did**	**but**	**know**	**who**	**it**	**was**	**that**	**had**	**done**	**it**	**—**	**"**
"	哦	!	"	哭	内德	,	"	如果	我	做过	但	知道	WHO	它	曾是	那	有	完毕	它	—	"

"哦！"内德喊道，"如果我知道是谁干的就好了——"

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [haʊ] [ɔːr] ['ʌðər] , " [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

"	**I**	**would**	**be**	**revenged**	**on**	**them**	**,**	**some**	**how**	**or**	**other**	**,**	**"**	**he**	**was**	**going**	**to**
"	我	会	是	复仇	在	他们	,	一些	如何	或者	其他	,	"	他	曾是	去	到

[hæv; həv] ['ædɪd] ;

have	**added**	**;**
有	额外	;

"我一定会以某种方式报复他们，"他原本打算补充道；

[bʌt; bət][ðə; ði]['tɛksts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

but	**the**	**texts**	**which**	**he**	**had**	**learned**	**a**	**few**	**days**	**before**	**concerning**	**the**
但	这	文本	哪个	他	有	学习	一个	很少	天	前	有关	这

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz] ,

forgiveness	**of**	**injuries**	**,**
饶恕	的	受伤	,

但他几天前学到的关于宽恕伤害的经文，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɪm'self] [sɪns] , [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and	which	he	had	frequently	repeated	to	himself	since	,	came	into	his
和	哪个	他	有	频繁地	重复	到	他自己	自从	,	来了	进入	他的

[maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

mind	,	and	he	stopped	short	.
头脑	,	和	他	停止	短的	.

这句话他之后经常默念，此刻浮现在脑海中，他顿时停住了脚步。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd][ðə; ði]['gɑːrdn] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvər] ['eni] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

On	looking	round	the	garden	,	to	see	if	they	could	discover	any	traces	of	the
在	寻找	圆形的	这	花园	,	到	看	如果	他们	可以	发现	任何	痕迹	的	这

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

他们环顾花园，看看能否发现窃贼的任何踪迹。

[ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [sɔː] [ðə; ði][prɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ʃuː] , ['ræðər] [bɪgə(r)]

Ned	and	his	grandmother	saw	the	prints	of	a	boy's	shoe	,	rather	bigger
内德	和	他的	祖母	锯	这	印刷	的	一个	男孩们	鞋	,	相当	大

[ðæn; ðən] ['nɛdz] ,

than	Ned's	,
比	内德的	,

内德和他的祖母看到了一个男孩鞋印，比内德的鞋要大一些。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz] ,

in	several	of	the	beds	,
在	一些	的	这	床	,

在几张床上，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kwɪk] - [hedʒ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] ['tætərd] ['frægmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [red]

and	hanging	on	the	quick	-	hedge	were	some	tattered	fragments	of	a	red
和	绞刑	在	这	快的	-	对冲	是	一些	破烂	片段	的	一个	红色的

['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [tʃekt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

cotton	handkerchief	checked	with	white	.
棉布	手帕	已检查	和	白色的	.

在水芹树篱上挂着一些破烂的红色棉质手帕碎片，上面有白色格子。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['hæŋkərtʃɪf] , " [sed] [ned] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɑːm] ['ænˌdruːzɪz] ;

"	I	know	this	handkerchief	,	"	said	Ned	;	"	it	is	Tom	Andrews's	;
"	我	知道	这	手帕	,	"	说	内德	;	"	它	是	汤姆	安德鲁斯的	;

“我知道这条手帕，”内德说，“这是汤姆·安德鲁斯的；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

I	have	often	seen	him	with	it	tied	round	his	neck	.
我	有	经常	已见	他	和	它	系	圆形的	他的	脖子	.

我经常看到他把那条带子系在脖子上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] [huː] [stoʊl][maɪ]['eɪprɪkɒts] . "

It	must	be	he	who	stole	my	apricots	.	"
它	必须	是	他	WHO	偷窃	我的	杏子	.	"

一定是他偷了我的杏子。

" [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tɑːm] [huː] [stoʊl][jʊr; jər]['eɪprɪkɒts] , " [rɪ'dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]

"	You	cannot	be	sure	that	it	is	Tom	who	stole	your	apricots	,	"	rejoined	his
"	你	不能	是	当然	那	它	是	汤姆	WHO	偷窃	你的	杏子	,	"	重新加入	他的

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

“你不能确定偷你杏子的人就是汤姆，”他的祖母接着说。

" ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm][hæv; həv] [red] ['hæŋkɜ·tʃəfs, 'hæŋkɜ·tʃi:fs] . "

"	Many	other	people	besides	him	have	red	handkerchiefs	.	"
"	许多	其他	人们	除了	他	有	红色的	手帕	.	"

“除了他以外，还有很多人有红色手帕。”

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][wʌn][bʌt; bət][tɑ:m] ; [fɔ:r; fər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

"	But	I	am	sure	it	can	be	no	one	but	Tom	;	for	only	yesterday	,
"	但	我	是	当然	它	能	是	不	一	但	汤姆	;	为了	仅有的	昨天	,

但我确信除了汤姆还能有谁；因为就在昨天，

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][maɪ]['eɪprɪkɒts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][ɪk'spektɪd][tu:; tə][get][fɔ:r; fər]

when	I	told	him	about	my	apricots	,	and	the	money	I	expected	to	get	for
什么时候	我	讲述	他	关于	我的	杏子	,	和	这	钱	我	预期的	到	得到	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当我告诉他我的杏子以及我预期能卖多少钱时，

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][get][sʌm; səm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['mʌni]

he	said	he	wished	he	knew	how	to	get	some	,	that	he	might	have	money
他	说	他	希望	他	知道	如何	到	得到	一些	,	那	他	可能	有	钱

[tu:] .

too	.
也	.

他说他希望自己知道如何才能弄到一些，那样他也能有钱了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] —

if	I	could	but	get	hold	of	him	—
如果	我	可以	但	得到	抓住	的	他	—

如果我能联系上他——

" [ə'gen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] [wɜ:rdz] ; [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]

"	Again	he	stopped	,	and	thought	of	our	Saviour's	words	;	then	,	turning	to
"	再次	他	停止	,	和	想法	的	我们的	救世主的	字	;	然后	,	转弯	到

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

his	grandmother	,
他的	祖母	,

他又停了下来，想起救世主的话语；然后，转向他的祖母，

[hi:; hi] [sed] , " [hu:'evər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [rɔbd] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] , [aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]

he	said	,	"	Whoever	it	is	that	has	robbed	us	of	the	fruit	,	I	forgive	him
他	说	,	"	谁	它	是	那	有	被抢劫	我们	的	这	水果	,	我	原谅	他

,

,
,

他说：“无论谁偷走了我们的果实，我都原谅他。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tɑ:m] ['ændru:z] .

even	if	it	is	Tom	Andrews	.
甚至	如果	它	是	汤姆	安德鲁斯	.

即使是汤姆·安德鲁斯。

" [ned] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .

"	Ned	went	to	work	that	day	with	a	heavy	heart	.
"	内德	去	到	工作	那	天	和	一个	重的	心	.

“那天，内德心情沉重地去上班了。”

[tɑːm] ['ændruːz] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [gliː] ;
Tom **Andrews** **was** **in** **high** **glee** **;**
汤姆 安德鲁斯 曾是 在 高的 高兴 ;

汤姆·安德鲁斯欣喜若狂；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['wiːks] ['traɪəl] .
for **his** **master** **had** **said** **he** **would** **give** **him** **another** **week's** **trial** **.**
为了 他的 掌握 有 说 他 会 给 他 其他 本周 审判 .

因为他的主人说过会再给他一周的试用期。

[ned] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Ned **told** **him** **of** **the** **misfortune** **that** **had** **happened** **to** **him** **,**
内德 讲述 他 的 这 不幸 那 有 发生 到 他 ,

内德把发生在他身上的不幸遭遇告诉了他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [tɑːm] [lʊkt] ['ræðər] [kən'fjuːzd] .
and **thought** **that** **Tom** **looked** **rather** **confused** **.**
和 想法 那 汤姆 看起来 相当 使困惑 .

我当时觉得汤姆看起来很困惑。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][ðə; ði] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn]
He **also** **remarked** **that** **his** **companion** **had** **not** **got** **the** **red** **handkerchief** **on**
他 还 评论 那 他的 伴侣 有 不是 得到 这 红色的 手帕 在
[ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] ;
that **he** **usually** **wore** **about** **his** **neck** **;**
那 他 通常 穿着 关于 他的 脖子 ;

他还注意到他的同伴没有戴上他平时戴在脖子上的红色手帕；

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
and **he** **asked** **him** **the** **reason** **.**
和 他 问 他 这 原因 .

他问他原因。

" [aɪ] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] , ['skræmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['kerləsli] .
" **I** **tore** **it** **last** **night** **,** **scrambling** **through** **a** **hedge** **,** **"** **replied** **Tom** **carelessly** **.**
" 我 撕裂 它 最后的 夜晚 , 争抢 通过 一个 对冲 , " 回复 汤姆 粗心大意 .

“我昨晚翻过树篱的时候把它撕破了，”汤姆漫不经心地回答道。

" [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['skræmblɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] [læst] [naɪt] ? " [in'kwaiəd] [ned] .
" **How** **came** **you** **to** **be** **scrambling** **through** **a** **hedge** **last** **night** **?** **"** **inquired** **Ned** **.**
" 如何 来了 你 到 是 争抢 通过 一个 对冲 最后的 夜晚 ? " 询问 内德 .

“你昨晚怎么会在树篱里翻来覆去呢？”内德问道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] ['kwestʃən] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃɑːrpli] .
" **What** **makes** **you** **ask** **me** **that** **question** **?** **"** **returned** **the** **other** **,** **sharply** **.**
" 什么 制作 你 问 我 那 问题 ? " 返回 这 其他 , 尖锐地 .

“你为什么会问我这个问题？”对方厉声反问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " ['ænsər] [ned] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
" **Because** **,** **"** **answered** **Ned** **,** **fixing** **his** **eyes** **upon** **him** **,**
" 因为 , " 回答 内德 , 定影 他的 眼睛 之上 他 ,

“因为，”内德回答道，目光紧紧地盯着他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [stoʊl][maɪ]['eɪprɪkɒts][left][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf]
" **because** **the** **person** **who** **stole** **my** **apricots** **left** **part** **of** **a** **red** **handkerchief**
" 因为 这 人 WHO 偷窃 我的 杏子 左边 部分 的 一个 红色的 手帕
['hæŋɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [hedʒ] . "
hanging **on** **our** **hedge** **.** **"**
绞刑 在 我们的 对冲 . "

“因为偷我杏子的人在我们家的树篱上留下了一块红色手帕的碎片。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [ðem; ðəm] ? " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

"	Do	you	mean	to	say	,	then	,	that	I	stole	them	?	"	exclaimed	his	companion	,
"	做	你	意思是	到	说	,	然后	,	那	我	偷窃	他们	?	"	惊呼	他的	伴侣	,

“那么，你的意思是说，是我偷的？”他的同伴惊呼道。

[ɪn] [æn; ən] [ˈæŋgri] [toʊn] .

in	an	angry	tone	.
在	一个	生气的	语气	.

语气愤怒。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

"	I'll	teach	you	to	tell	this	of	me	.
"	患病的	教	你	到	告诉	这	的	我	.

“我会让你知道这样说我有什么用。”

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] , [hiː; hi] [strʌk] [ned] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪst] ,

"	So	saying	,	he	struck	Ned	a	blow	on	the	face	with	his	fist	,
"	所以	说	,	他	击	内德	一个	吹	在	这	脸	和	他的	拳头	,

说着，他用拳头打了内德一拳。

[bɪˈfɔːr] [ned] [wʌz; wəz] [əˈwer] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

before	Ned	was	aware	what	he	was	going	to	do	.
前	内德	曾是	意识到的	什么	他	曾是	去	到	做	.

在奈德意识到自己要做什么之前。

[ned] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

Ned	was	very	much	tempted	to	strike	in	return	;	but	just	as	he	raised	his	arm	,
内德	曾是	非常	很多	受诱惑	到	罢工	在	返回	;	但	只是	作为	他	提高	他的	手臂	,

奈德很想还击；但就在他举起手臂的那一刻，

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ; [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

something	seemed	to	whisper	that	he	ought	not	to	do	so	;	and	,	drawing	back	a	few	steps	,
某物	似乎	到	耳语	那	他	应该	不是	到	做	所以	;	和	,	绘画	后退	一个	很少	步骤	,

仿佛有什么东西在低语，告诉他不应该这样做；于是，他后退了几步，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] ,

he	called	after	Tom	,	who	was	beginning	to	run	away	,	saying	,
他	称为	后	汤姆	,	WHO	曾是	开始	到	跑步	离开	,	说	,

他朝正要逃跑的汤姆喊道：

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .

"	You	need	not	be	afraid	of	me	.
"	你	需要	不是	是	害怕的	的	我	.

你不必害怕我。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [straɪk] [ˌem ˈiː] ;

I	am	not	going	to	strike	you	,	though	you	did	strike	me	;
我	是	不是	去	到	罢工	你	,	尽管	你	做过	罢工	我	;

虽然你打了我，但我不会打你；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ˈiːv(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈiːv(ə)l] . "

because	it	is	wrong	to	return	evil	for	evil	.	"
因为	它	是	错误的	到	返回	邪恶的	为了	邪恶的	.	"

因为以恶报恶是错误的。

" [faɪn] ['tɔ:kɪŋ] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑ:m] , ['tɔ:ntiŋli] .
" Fine talking , indeed ! " rejoined Tom , tauntingly .
" 美好的 说 , 的确 ! " 重新加入 汤姆 , 嘲讽地 .

“说得真精彩！”汤姆嘲讽地回应道。

" [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [straɪk] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
" I know very well the reason why you will not strike me again .
" 我 知道 非常 出色地 这 原因 为什么 你 将要 不是 罢工 我 再次 .

“我很清楚你为什么不会再打我了。”

[ju:; jʊ] [der] [nɑ:t] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] .
You dare not , because I am the biggest and strongest .
你 敢 不是 , 因为 我 是 这 最大 和 最强 .

你不敢，因为我是最强壮、个头最大的。

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
You are afraid of me .
你 是 害怕的 的 我 .

你害怕我。

" [naʊ] [ned] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kaʊərd] .
" Now Ned was no coward .
" 现在 内德 曾是 不 懦夫 .

“内德可不是个懦夫。”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɔ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [saɪz] ;
He would have fought in a good cause with a boy twice his size ;
他 会 有 战斗 在 一个 好的 原因 和 一个 男生 两次 他的 尺寸 ;

他愿意与体型是他两倍大的男孩并肩作战，为正义而战；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [prə'vəukt] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and he was very much provoked at the words and manner of his companion .
和 他 曾是 非常 很多 挑衅 在 这 字 和 方式 的 他的 伴侣 .

他同伴的言行举止让他非常恼火。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [nɑ:t] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [bloʊ] ;
He had a hard struggle with himself not to return the blow ;
他 有 一个 难的 斗争 和 他自己 不是 到 返回 这 吹 ;

他内心挣扎了很久才克制住不还手的冲动；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [fɜ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
but he kept firm to the good resolution he had made , and went away .
但 他 保留 公司 到 这 好的 解决 他 有 制成 , 和 去 离开 .

但他始终坚持自己做出的正确决定，然后离开了。

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ['veri] ['sɑ:roʊfl] ,
As he was returning home very sorrowful ,
作为 他 曾是 返回 家 非常 悲伤 ,

他悲痛欲绝地回到家，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['hæpi] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ;
he could not help thinking how happy he had expected to be that evening ;
他 可以 不是 帮助 思维 如何 快乐的 他 有 预期的 到 是 那 晚上 ;

他不禁想起自己原本以为当晚会多么开心；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪg'retɪd] [ɪk'stri:mli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [kloʊk] [tu:; tə]

and	he	regretted	extremely	that	his	grandmother	would	have	no	cloak	to
和	他	后悔	极其	那	他的	祖母	会	有	不	披风	到

[ki:p] [hɜ:r; hər] [wɔ:rm] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] .

keep	her	warm	in	the	cold	weather	.
保持	她	温暖的	在	这	寒冷的	天气	.

他非常遗憾，他的祖母在寒冷的天气里没有外套保暖。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [bɔ:rn] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ]

Still	,	the	recollection	that	he	had	patiently	borne	the	blow	and	insulting
仍然	,	这	回忆	那	他	有	耐心	出生	这	吹	和	侮辱

['spi:tʃɪz] [ʌv; əv] [tɑ:m] ,

speeches	of	Tom	,
演讲	的	汤姆	,

然而，他仍然记得自己曾耐心忍受汤姆的打击和侮辱性言辞，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [ðə; ði] [gʊd] ['pri:ˌsɛpts] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	thus	endeavoured	to	put	in	practice	the	good	precepts	he	had	been
和	因此	努力	到	放	在	实践	这	好的	戒律	他	有	到过

[tɔ:t] ,

taught	,
教授	,

因此，他努力将所受教导的良好准则付诸实践。

[kən'səʊl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [les] [sæd] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

consoled	him	,	and	made	him	feel	less	sad	than	he	would	otherwise
安慰	他	,	和	制成	他	感觉	较少的	伤心	比	他	会	否则

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

安慰了他，让他感觉不那么难过了。

" [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [blæk] [aɪ] , [ned] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

"	How	did	you	get	that	black	eye	,	Ned	?	"	asked	his	grandmother	,
"	如何	做过	你	得到	那	黑色的	眼睛	,	内德	?	"	问	他的	祖母	,

“内德，你这只黑眼圈是怎么来的？”他奶奶问道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

as	soon	as	she	saw	him	.
作为	很快	作为	她	锯	他	.

她一见到他就……

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] ['faɪtɪŋ] . "

"	I	hope	you	have	not	been	fighting	.	"
"	我	希望	你	有	不是	到过	斗争	.	"

“我希望你没有参与战斗。”

" [noʊ] , ['grænmʌðər] , [ɪn'di:d] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər]

"	No	,	grandmother	,	indeed	I	have	not	,	"	replied	Ned	;	and	he	told	her
"	不	,	祖母	,	的确	我	有	不是	,	"	回复	内德	;	和	他	讲述	她

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['hæpənd] .

how	it	had	happened	.
如何	它	有	发生	.

“不，奶奶，我确实没有，”内德回答道；然后他把事情经过告诉了她。

[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['æktɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd]

His	grandmother	said	that	he	was	a	good	boy	to	have	acted	as	he	did
他的	祖母	说	那	他	曾是	一个	好的	男生	到	有	行动	作为	他	做过

,

,

,

他的祖母说，他这样的行为很值得称赞，是个好孩子。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpiːɚ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [wel] , [ðæn; ðən]

and	added	,	"	It	makes	me	happier	to	find	that	you	behave	well	,	than
和	额外	,	"	它	制作	我	更快乐	到	寻找	那	你	表现	出色地	,	比

['twenti] [nuː] [kloʊk] [wʊd] .

twenty	new	cloaks	would	.
二十	新的	斗篷	会	.

并补充道："看到你表现良好，比得到二十件新斗篷更让我高兴。"

" [ðə; ðiː][nekst][deɪ] , [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] ,

"	The	next	day	,	at	dinner	time	,
"	这	下一个	天	,	在	晚餐	时间	,

第二天晚餐时间，

[wen] [ned] [went] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] ['aʊthaʊs] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [eɪt] [ðɪs]

when	Ned	went	into	the	little	outhouse	where	he	and	Tom	usually	ate	this
什么时候	内德	去	进入	这	小的	室外厕所	在哪里	他	和	汤姆	通常	吃	这

[miːl] ,

meal	,
一顿饭	,

当内德走进他和汤姆平时吃这顿饭的小厕所时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tɑːm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] .

he	found	Tom	sitting	there	crying	.
他	成立	汤姆	坐着	那里	哭泣	.

他发现汤姆坐在那里哭泣。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][kraɪ] , [tɑːm] ? " [in'kwaiəd] [ned] .

"	What	makes	you	cry	,	Tom	?	"	inquired	Ned	.
"	什么	制作	你	哭	,	汤姆	?	"	询问	内德	.

"汤姆，什么事会让你哭呢？"内德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['dɪnər] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] .

"	Because	I	have	no	dinner	,	"	was	the	reply	.
"	因为	我	有	不	晚餐	,	"	曾是	这	回复	.

"因为我没晚饭吃。"他回答说。

" [haʊ] ['hæpənz] [ðæt] ? " [æskt] [ned] .

"	How	happens	that	?	"	asked	Ned	.
"	如何	发生	那	?	"	问	内德	.

"怎么会这样？"内德问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [naʊ] ['fɑːðɚz] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk] , ['mʌðər] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ˌjuː 'es] [tuː]

"	Because	,	now	father's	out	of	work	,	mother	says	she	can	only	give	us	two
"	因为	,	现在	父亲的	出去	的	工作	,	母亲	说道	她	能	仅有的	给	我们	二

[miːlz] [ə; eɪ] - [deɪ] .

meals	a	-	day	.
餐	一个	-	天	.

"因为现在爸爸失业了，妈妈说她一天只能给我们提供两顿饭。"

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

I	only	had	a	little	bit	of	bread	this	morning	;
我	仅有的	有	一个	小的	少量	的	面包	这	早晨	;

我今天早上只吃了一点面包；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tɪl] [aɪ][goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] ,

and	I	shall	have	nothing	else	till	I	go	home	in	the	evening	,
和	我	将	有	没有什么	别的	直到	我	去	家	在	这	晚上	,

直到晚上回家之前，我什么也没有。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][koʊld][pə'teɪtoʊ][ɔːr] [tuː] .

and	then	she	will	give	me	a	cold	potato	or	two	.
和	然后	她	将要	给	我	一个	寒冷的	土豆	或者	二	.

然后她会给我一两个冷土豆。

" ['nɛdz] ['grænmʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][slaɪs]

"	Ned's	grandmother	had	given	him	that	day	for	his	dinner	a	large	slice
"	内德的	祖母	有	给定	他	那	天	为了	他的	晚餐	一个	大的	片

[ʌv; əv] [bred] ,

of	bread	,
的	面包	,

那天，内德的祖母给了他一大片面包当晚餐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][koʊld]['beɪkən] .

and	a	piece	of	cold	bacon	.
和	一个	片	的	寒冷的	熏肉	.

还有一片冷培根。

[ned] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] .

Ned	had	been	working	hard	,	and	was	very	hungry	.
内德	有	到过	在职的	难的	,	和	曾是	非常	饥饿的	.

内德一直很努力地工作，他非常饿。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

He	could	have	eaten	all	the	bread	and	bacon	with	pleasure	,
他	可以	有	吃	全部	这	面包	和	熏肉	和	乐趣	,

他本来可以心甘情愿地吃光所有的面包和培根。

[ænd; ənd] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][noʊ] ['dɪnər] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] ,

and	felt	certain	that	if	he	had	got	no	dinner	and	Tom	had	,
和	毛毡	肯定	那	如果	他	有	得到	不	晚餐	和	汤姆	有	,

他确信，如果他没吃到晚饭而汤姆吃了，

[tɑːm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Tom	would	not	have	given	him	any	of	his	.
汤姆	会	不是	有	给定	他	任何	的	他的	.

汤姆绝不会把自己的任何东西给他。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [tɑːm][hæd; həd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] ['eni] ['kaɪndnəs] ;

He	recollected	that	Tom	had	never	in	his	life	shown	him	any	kindness	;
他	回忆	那	汤姆	有	绝不	在	他的	生活	所示	他	任何	仁慈	;

他回忆起汤姆一生中从未对他表现出任何善意；

[ðæt] , [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [wen] [tɑːm][hæd; həd][hæd; həd] [fɔːr] ['æplz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

that	,	a	fortnight	ago	,	when	Tom	had	had	four	apples	given	him	,
那	,	一个	两星期	前	,	什么时候	汤姆	有	有	四	苹果	给定	他	,

那是两周前，汤姆得到了四个苹果的时候。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm][ɔːl][hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] ;

he	had	eaten	them	all	himself	,	without	even	offering	him	part	of	one	;
他	有	吃	他们	全部	他自己	,	没有	甚至	提供	他	部分	的	一	;

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

他把它们全都自己吃光了，连一块都没给他；而且，最重要的是，

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]

he	called	to	mind	that	Tom	was	in	all	probability	the	person	who	had
他	称为	到	头脑	那	汤姆	曾是	在	全部	可能性	这	人	WHO	有

[rɔbd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪprɪkɒts] ,

robbed	him	of	his	apricots	,
被抢劫	他	的	他的	杏子	,

他想起汤姆很可能就是偷走他杏子的人。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - [triː] .

and	killed	his	favourite	apricot	-	tree	.
和	被杀	他的	最喜欢的	杏	-	树	.

他杀死了他最喜欢的杏树。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] [kə'mænd] , " [duː] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] [heɪt]
But **he** **remembered** **our** **Saviour's** **command** **,** **"** **Do** **good** **to** **them** **that** **hate**
但 他 记得 我们的 救世主的 命令 , " 做 好的 到 他们 那 恨
[juː; jʊ] ;
you **;**
你 ;

但他记起了救主的命令："要善待恨你们的人；

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
" **and** **though** **Tom** **was** **a** **bad** **boy** **,**
" 和 尽管 汤姆 曾是 一个 坏的 男生 ,

尽管汤姆是个坏男孩，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ned] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] , [waɪlst] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd]
yet **it** **grieved** **Ned** **to** **see** **him** **crying** **with** **hunger** **,** **whilst** **he** **himself** **had**
然而 它 伤心 内德 到 看 他 哭泣 和 饥饿 , 而 他 他自己 有
[fuːd] [tuː; tə] [iːt] .
food **to** **eat** **.**
食物 到 吃 .

然而，看到他因饥饿而哭泣，而自己却有食物可吃，奈德感到很伤心。

[soʊ][hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd][bəuθ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkən]['ɪntuː] [tuː] ['iːkwəl] ['ʃɛrz] ,
So **he** **divided** **both** **the** **bread** **and** **the** **bacon** **into** **two** **equal** **shares** **,**
所以 他 分割 两个都 这 面包 和 这 熏肉 进入 二 平等的 分享 ,

于是他把面包和培根都分成了两等份。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðen] , ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][tɑːm] , [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n] ,
with **his** **knife** **,** **and** **then** **,** **going** **up** **to** **Tom** **,** **gave** **him** **one** **portion** **,**
和 他的 刀 , 和 然后 , 去 向上 到 汤姆 , 给予 他 一 部分 ,

他拿着刀，走到汤姆跟前，递给他一份。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **desired** **him** **to** **eat** **it** **.**
和 想要的 他 到 吃 它 .

并希望他吃下去。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [ned] [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wʌz; wəz]
Tom **looked** **at** **Ned** **in** **some** **surprise** **,** **and** **then** **,** **taking** **the** **food** **that** **was**
汤姆 看起来 在 内德 在 一些 惊喜 , 和 然后 , 采取 这 食物 那 曾是
['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ,
offered **him** **,**
提供 他 ,

汤姆有些惊讶地看了内德一眼，然后接过内德递给他的食物。

[eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['rævənəs] ['mænər] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
ate **it** **in** **a** **ravenous** **manner** **,** **without** **saying** **a** **word** **.**
吃 它 在 一个 贪婪的 方式 , 没有 说 一个 单词 .

他狼吞虎咽地吃完了，一句话也没说。

" [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst][hæv; həv] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ned] [tuː; tə][hɪm'self] ;
" **He** **might** **just** **have** **thanked** **me** **,** **"** **thought** **Ned** **to** **himself** **;**
" 他 可能 只是 有 谢谢 我 , " 想法 内德 到 他自己 ;

"他或许会感谢我的，"内德心想；

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [tel] [tɑːm][soʊ] .
but **he** **forbore** **to** **tell** **Tom** **so** **.**
但 他 前钻孔 到 告诉 汤姆 所以 .

但他没告诉汤姆这件事。

[ned] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['evri] [naɪt] [wen]
Ned always read a chapter in the Bible to his grandmother every night when
内德 总是 读 一个 章 在 这 圣经 到 他的 祖母 每一个 夜晚 什么时候
[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][wɜ:rk] .
he came home from work .
他 来了 家 从 工作 .

内德每天晚上下班回家后都会给奶奶读一章圣经。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃæptər] [fɪkst] [ɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [twelfθ] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
It happened that this evening the chapter fixed on was the twelfth of St .
它 发生 那 这 晚上 这 章 固定的 在 曾是 这 第十二 的 英石 .
['pɔlz] [ɪ'pɪsl] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['roʊmənz] .
Paul's Epistle to the Romans .
保罗的 书信 到 这 罗马书 .

碰巧今晚要读的章节是圣保罗写给罗马人的书信的第十二章。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [və:siz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] : " ['ðerfɔ:r] [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi]
He was much struck by one of the verses in it : " Therefore if thine enemy
他 曾是 很多 击 经过 一 的 这 诗句 在 它 : " 所以 如果 你的 敌人
['hʌŋgər] ,
hunger ,
饥饿 ,

他被其中的一节经文深深打动："所以，如果你的仇敌饥饿，

[fi:d] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hi:; hi][θɜ:rst] , [gɪv] [hɪm; ɪm][drɪŋk] :
feed him ; if he thirst , give him drink :
喂养 他 ; 如果 他 口渴 , 给 他 喝 :

喂饱他；如果他渴了，就给他水喝。

[fɔ:r; fər][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hi:p] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] . "
for in so doing thou shalt heap coals of fire upon his head . "
为了 在 所以 正在做 你 应 堆 煤炭 的 火 之上 他的 头 . "

因为你这样做，就是把火炭堆在他的头上。

" ['grænmʌðər] , " [sed] [ned] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'klu:did] [ðə; ðɪ] ['tʃæptər] ,
" Grandmother , " said Ned , when he had concluded the chapter ,
" 祖母 , " 说 内德 , 什么时候 他 有 结束 这 章 ,

"奶奶，"内德读完这一章后说道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [vɜ:rs] ['veri] [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn] [ɪ'nʌf] ;
" I understand the first part of this verse very well , it is plain enough ;
" 我 理解 这 第一的 部分 的 这 诗 非常 出色地 , 它 是 清楚的 足够的 ;

"这节经文的前半部分我理解得很透彻，非常清楚；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] ,
but what is meant by the words ,
但 什么 是 意思是 经过 这 字 ,

但这些话究竟是什么意思呢?

- [fɔ:r; fər][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [hi:p] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ? -
' for in so doing thou shalt heap coals of fire upon his head ? '
- 为了 在 所以 正在做 你 应 堆 煤炭 的 火 之上 他的 头 ? -

"你这样做岂不是要把火炭堆在他的头上吗？"

" [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd][wʌns]['pʌz(ə)ld][hɜ:r; hər] ;
" His grandmother replied , that this passage had once puzzled her ;
" 他的 祖母 回复 , 那 这 通道 有 一次 困惑 她 ;

他的祖母回答说，这段话曾经让她感到困惑；

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
but that an old lady with whom she had lived when she was a girl ,
但 那 一个 老的 女士 和 谁 她 有 居住地 什么时候 她 曾是 一个 女孩 ,

但那位她小时候一起生活过的老太太，

[ænd; ənd] [huː] ['kaɪndli] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt]
and 和 | **who** WHO | **kindly** 亲切地 | **took** 采取 | **great** 伟大的 | **pains** 疼痛 | **in** 在 | **explaining** 解释 | **different** 不同的 | **parts** 部分 | **of** 的 | **the** 这 | **Bible** 圣经 | **that** 那
[wɜːr; wər] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,
were 是 | **hard** 难的 | **to** 到 | **be** 是 | **understood** 理解 | **,** ,

他们非常和蔼可亲，不厌其烦地解释了圣经中一些难以理解的部分。

[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
had 有 | **made** 制成 | **this** 这 | **quite** 相当 | **clear** 清除 | **to** 到 | **her** 她 | **.** .

已经向她明确说明了这一点。

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,
" " | **She** 她 | **told** 讲述 | **me** 我 | **,** , | **"** " | **continued** 持续 | **his** 他的 | **grandmother** 祖母 | **,** ,

"她告诉我，"他的祖母继续说道，"

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [ə'luːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [goʊld] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['metlz] [baɪ]
" " | **that** 那 | **the** 这 | **Apostle** 使徒 | **alludes** 暗示 | **to** 到 | **the** 这 | **custom** 风俗 | **of** 的 | **melting** 融化 | **gold** 金子 | **and** 和 | **other** 其他 | **metals** 金属 | **by** 经过
['faɪər] ;
fire 火 | **;** ;

"使徒所指的是用火熔化黄金和其他金属的习俗；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪz] ,
and 和 | **his** 他的 | **meaning** 意义 | **is** 是 | **,** ,

他的意思是：

[ðæt] [æz; əz] [koʊl] [ʌv; əv] ['faɪər] [melt] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['metlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hiːpt] ,
that 那 | **as** 作为 | **coals** 煤炭 | **of** 的 | **fire** 火 | **melt** 熔化 | **and** 和 | **soften** 软化 | **the** 这 | **metals** 金属 | **on** 在 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **are** 是 | **heaped** 堆积如山 | **,** ,

就像火中的煤炭熔化并软化堆积在上面的金属一样，

[soʊ] [baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [wiː; wi] [meɪ] [melt] [ænd; ənd] ['sɔːfn] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,
so 所以 | **by** 经过 | **kindness** 仁慈 | **and** 和 | **gentleness** 温柔 | **we** 我们 | **may** 可能 | **melt** 熔化 | **and** 和 | **soften** 软化 | **our** 我们的 | **enemy** 敌人 | **,** ,
[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] ,
and 和 | **make** 制作 | **him** 他 | **love** 爱 | **,** ,

所以，通过仁慈和温柔，我们可以融化和软化我们的敌人，让他爱上我们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .
instead 反而 | **of** 的 | **hating** 憎恨 | **us** 我们 | **.** .

而不是憎恨我们。

" [ned] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['saɪlənt]
" " | **Ned** 内德 | **thanked** 谢谢 | **his** 他的 | **grandmother** 祖母 | **for** 为了 | **this** 这 | **explanation** 解释 | **,** , | **and** 和 | **then** 然后 | **was** 曾是 | **silent** 沉默的
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .
for 为了 | **some** 一些 | **little** 小的 | **time** 时间 | **.** .

内德感谢祖母的解释，然后沉默了一会儿。

" [pər'hæps] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [kaɪnd] [tuː; tə] [tɑːm] ['ændruːz] ,
" " | **Perhaps** 也许 | **,** , | **"** " | **he** 他 | **said** 说 | **to** 到 | **himself** 他自己 | **,** , | **"** " | **if** 如果 | **I** 我 | **go** 去 | **on** 在 | **being** 存在 | **kind** 种类 | **to** 到 | **Tom** 汤姆 | **Andrews** 安德鲁斯 | **,** ,

"或许，"他自言自语道，"如果我继续善待汤姆·安德鲁斯，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][læst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

I	shall	at	last	make	him	love	me	,	and	leave	off	teasing	me	and	saying
我	将	在	最后的	制作	他	爱	我	,	和	离开	离开	戏弄	我	和	说

[ɪl] - ['neɪtʃərd] [θɪŋz] .

ill	-	natured	things	.
患病的	-	自然	事物	.

我最终要让他爱上我，不再戏弄我，也不再说难听的话。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tɑːm][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	He	would	not	tell	his	grandmother	that	he	had	given	Tom	part	of	his
"	他	会	不是	告诉	他的	祖母	那	他	有	给定	汤姆	部分	的	他的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“他不会告诉奶奶他把晚餐的一部分给了汤姆。”

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] [deɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ;

for	fear	she	should	another	day	give	him	more	;
为了	害怕	她	应该	其他	天	给	他	更多的	;

因为她害怕有一天会给他更多;

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['rɔbiŋ] [hɜːr'self] .

and	he	knew	she	could	not	do	this	without	robbing	herself	.
和	他	知道	她	可以	不是	做	这	没有	抢劫	她自己	.

他知道，如果不自掏腰包，她不可能做到这一点。

['tɑːmz] ['fɑːðər] [rɪ'meɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][wɜːrk][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ;

Tom's	father	remained	out	of	work	for	several	weeks	;
汤姆的	父亲	剩余	出去	的	工作	为了	一些	周	;

汤姆的父亲连续几个星期没有工作;

[ænd; ənd][tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dɪnər] [moʊst] [deɪz] ,

and	Tom	would	have	been	obliged	to	go	without	a	dinner	most	days	,
和	汤姆	会	有	到过	有义务	到	去	没有	一个	晚餐	最多	天	,

这样一来，汤姆大多数时候就只能饿肚子了。

[ɪf] [ned] [hæd; həd][nɑːt] ['regjələrli] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hæf][hɪz; ɪz] .

if	Ned	had	not	regularly	given	him	half	his	.
如果	内德	有	不是	经常	给定	他	一半	他的	.

如果奈德没有定期给他一半的钱的话。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tɑːm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kaɪndnəs] ['sʌlkɪli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

For	some	time	Tom	received	his	companion's	kindness	sulkily	,	and	without
为了	一些	时间	汤姆	已收到	他的	同伴的	仁慈	闷闷不乐	,	和	没有

[ə'piərɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['greɪtf(ə)l] ;

appearing	at	all	grateful	;
出现	在	全部	感激的	;

一段时间里，汤姆闷闷不乐地接受同伴的好意，丝毫没有表现出感激之情;

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['nɛdz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kən'dʌkt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	at	last	Ned's	good	-	natured	conduct	appeared	to	touch	him	,	and	he
但	在	最后的	内德的	好的	-	自然	执行	出现	到	触碰	他	,	和	他

[sed] —

said	—
说	—

但最终，内德的善良举止似乎打动了他，他说——

" [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ned] !

"	How	kind	you	are	to	me	,	Ned	!
"	如何	种类	你	是	到	我	,	内德	!

“你对我真好，内德！”

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['kaɪndnəs][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

though	I	am	sure	I	have	done	nothing	to	deserve	kindness	from	you	.
尽管	我	是	当然	我	有	完毕	没有什么	到	应得	仁慈	从	你	.

虽然我知道我并没有做任何值得你如此善待的事情。

['fɑːðər] ['ɔːf(ə)n] [sez] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][juː; jʊ] ;

Father	often	says	he	wishes	I	was	more	like	you	;
父亲	经常	说道	他	愿望	我	曾是	更多的	喜欢	你	;

父亲常说他希望我能更像你;

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	I	do	think	I	should	be	happier	if	I	was	,
和	我	做	思考	我	应该	是	更快乐	如果	我	曾是	,

如果我真的快乐的话，我想我应该会更快乐。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [siːm] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːrk]['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ]

for	you	always	seem	cheerful	and	contented	,	though	you	work	harder	than	I
为了	你	总是	似乎	快乐	和	满足	,	尽管	你	工作	更难	比	我

[duː] . "

do	.	"
做	.	"

虽然你比我工作更努力，但你总是看起来快乐满足。

" [aɪ][laɪk] ['wɜːrkɪŋ] , " ['ænsər] [ned] ; " ['nʌθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [dʌl] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

"	I	like	working	,	"	answered	Ned	;	"	nothing	makes	me	so	dull	as	being	idle	.
"	我	喜欢	在职的	,	"	回答	内德	;	"	没有什么	制作	我	所以	乏味的	作为	存在	闲置的	.

“我喜欢工作，”内德回答说；“没有什么比无所事事更让我感到无聊的了。”

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz] ['grænmʌðər] [sez] , ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [wen] [ðeɪ]

Besides	,	as	grandmother	says	,	people	are	far	more	likely	to	do	wrong	when	they
除了	,	作为	祖母	说道	,	人们	是	远的	更多的	可能	到	做	错误的	什么时候	他们

[ɑːr; ər][nɑːt] [ɪm'plɔɪd] .

are	not	employed	.
是	不是	受雇	.

此外，正如奶奶所说，人们在没有工作的时候更容易做错事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][laɪnz][ɪn][ðə; ði] [hɪm] , —

You	know	the	lines	in	the	hymn	,	—
你	知道	这	线条	在	这	圣歌	,	—

你知道这首赞美诗里的歌词，——

- [fɔːr; fər] ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]

'	For	Satan	finds	some	mischief	still
-	为了	撒但	发现	一些	恶作剧	仍然

因为撒旦仍然能找到一些作恶的机会。

[fɔːr; fər]['aɪd(ə)l][hændz][tuː; tə][duː] , -

For	idle	hands	to	do	,	'
为了	闲置的	双手	到	做	,	-

闲着没事干，'

" [tɑːm] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌlərd] .

"	Tom	looked	down	and	coloured	.
"	汤姆	看起来	向下	和	有色	.

汤姆低头涂色。

[ned] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

Ned	,	who	had	not	meant	to	give	him	pain	by	what	he	said	,
内德	,	WHO	有	不是	意思是	到	给	他	疼痛	经过	什么	他	说	,

内德并非有意用那些话让他难过，

['ædɪd] , [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-]['tɑːmz][kən'fjuːʒ(ə)n] —

added	,	on	observing	Tom's	confusion	—
额外	,	在	观察	汤姆的	困惑	—

看到汤姆一脸困惑，他补充道——

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ][laɪk][tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][goʊ][hoʊm]['æftər][wɜːrk] ,

"	I	have	so	many	things	I	like	to	do	when	I	go	home	after	work	,
"	我	有	所以	许多	事物	我	喜欢	到	做	什么时候	我	去	家	后	工作	,

“我下班回家后有很多想做的事情，

[ðæt] [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [preɪz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['aɪd(ə)l] . "

that	I	don't	deserve	praise	for	not	being	idle	.	"
那	我	不	应得	称赞	为了	不是	存在	闲置的	.	"

“我不闲着，不值得表扬。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [wen] [wɜːrk][ɪz]['oʊvər] ,

"	I	wish	I	had	anything	I	liked	to	do	when	work	is	over	,
"	我	希望	我	有	任何事物	我	喜欢	到	做	什么时候	工作	是	超过	,

“我希望下班后能做些自己喜欢的事情。”

" [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [pleɪ] ,

"	returned	Tom	;	"	but	I	have	nothing	to	do	but	play	,
"	返回	汤姆	;	"	但	我	有	没有什么	到	做	但	玩	,

汤姆回答说：“但我除了玩之外无事可做。”

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [get]['taɪərd][ʌv; əv] [ðæt] . "

and	I	soon	get	tired	of	that	.	"
和	我	很快	得到	疲劳的	的	那	.	"

但我很快就厌倦了。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ned] .

"	So	do	I	,	"	rejoined	Ned	.
"	所以	做	我	,	"	重新加入	内德	.

“我也是，”内德回答道。

" [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][bɔːl][ɔːr] ['krɪkɪt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɑːdi] ;

"	I	like	a	game	of	ball	or	cricket	every	now	and	then	as	well	as	anybody	;
"	我	喜欢	一个	游戏	的	球	或者	蟋蟀	每一个	现在	和	然后	作为	出色地	作为	任何人	;

“我和其他人一样，偶尔也喜欢玩玩球类或板球；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	it	is	a	great	waste	of	time	,	to	say	the	least	of	it	,
但	它	是	一个	伟大的	浪费	的	时间	,	到	说	这	至少	的	它	,

但毫不夸张地说，这简直是浪费时间。

[tuː; tə] [spend] [ɔːl] [wʌnz] [sper] ['aʊərz] [ɪn] [pleɪ] ; [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [get] ['taɪərd] ,

to	spend	all	one's	spare	hours	in	play	;	besides	,	as	you	say	,	we	get	tired	,
到	花费	全部一个人的	空闲的	小时	在	玩	;	除了	,	作为	你	说	,	我们	得到	疲劳的	,

把所有空闲时间都用来玩乐；此外，正如你所说，我们会感到疲倦。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [pleɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	do	not	enjoy	play	if	we	have	too	much	of	it	.	"
和	做	不是	享受	玩	如果	我们	有	也	很多	的	它	.	"

如果玩耍时间过长，我们就无法享受玩耍的乐趣了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] ? " [in'kwaiəd][tɑːm] .

"	What	do	you	do	of	an	evening	,	that	is	so	pleasant	?	"	inquired	Tom	.
"	什么	做	你	做	的	一个	晚上	,	那	是	所以	令人愉快的	?	"	询问	汤姆	.

“晚上你都做些什么，才能如此愉快呢？”汤姆问道。

" [waɪ] [aɪ] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ɪn]['ɔːrdər] ; — [ðæt] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][taɪm] ;

"	Why	I	keep	our	little	garden	in	order	;	—	that	takes	up	a	good	deal	of	time	;
"	为什么	我	保持	我们的	小的	花园	在	命令	;	—	那	需要	向上	一个	好的	交易	的	时间	;

“我之所以要保持我们的小花园整洁，是因为这会占用我很多时间；

[ænd; ənd][aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [ænd; ənd][duː][ə; eɪ][sʌm; səm][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
and 和 | **I** 我 | **write** 写 | **a** 一个 | **copy** 复制 | **,** , | **and** 和 | **do** 做 | **a** 一个 | **sum** 和 | **or** 或者 | **two** 二 | **,** , | **and** 和 | **read** 读 | **the** 这 | **Bible** 圣经
[tuː; tə] ['grænmʌðər] . "
to 到 | **grandmother** 祖母 | **.** . | **"** "

我抄写一份，做一两道算术题，然后给奶奶读圣经。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] [ðæt] ['veri] [wel] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , " [ɔːl] [ɪk'sept] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "
" " | **I** 我 | **should** 应该 | **like** 喜欢 | **that** 那 | **very** 非常 | **well** 出色地 | **,** , | **"** " | **observed** 观察到 | **Tom** 汤姆 | **,** , | **"** " | **all** 全部 | **except** 除了 | **reading** 阅读 | **the** 这 | **Bible** 圣经 | **.** . | **"** "

“我非常喜欢那样，”汤姆说道，“除了读圣经以外。”

" [oʊ] , [duː][nɑːt][seɪ][soʊ] !
" " | **Oh** 哦 | **,** , | **do** 做 | **not** 不是 | **say** 说 | **so** 所以 | **!** !

“哦，别这么说！”

" [ɪk'skleɪmd] [ned] ; " ['ʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" " | **exclaimed** 惊呼 | **Ned** 内德 | **;** ; | **"** " | **surely** 一定 | **you** 你 | **do** 做 | **not** 不是 | **mean** 意思是 | **it** 它 | **.** . | **"** "

“你肯定不是认真的吧？”内德惊呼道。

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [tɑːm] ,
" " | **I** 我 | **dare** 敢 | **say** 说 | **,** , | **"** " | **rejoined** 重新加入 | **Tom** 汤姆 | **,** ,

“我敢说，”汤姆重新说道。

" [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [its]
" " | **that** 那 | **I** 我 | **should** 应该 | **like** 喜欢 | **the** 这 | **Bible** 圣经 | **well** 出色地 | **enough** 足够的 | **if** 如果 | **I** 我 | **could** 可以 | **understand** 理解 | **it** 它 | **;** ; | **but** 但 | **it's** 它是
[soʊ][hɑːrd] !
so 所以 | **hard** 难的 | **!** !

“如果我能理解圣经，我应该会很喜欢它；但是圣经太难懂了！”

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
You 你 | **understand** 理解 | **it** 它 | **all** 全部 | **,** , | **I** 我 | **suppose** 认为 | **?** ? | **"** "

我想你都明白了吧?

" [oʊ] , [dɪr] [noʊ] !
" " | **Oh** 哦 | **,** , | **dear** 亲爱的 | **no** 不 | **!** !

“哦，天哪，不！”

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] ; [bʌt; bət] ['grænmʌðər] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spleɪnz] [wʌt] [ɪz][hɑːrd] ,
that 那 | **I** 我 | **do** 做 | **not** 不是 | **;** ; | **but** 但 | **grandmother** 祖母 | **sometimes** 有时 | **explains** 解释 | **what** 什么 | **is** 是 | **hard** 难的 | **,** ,

我没有；但奶奶有时会解释一些难懂的事情。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pliːzɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
and 和 | **tells** 讲述 | **me** 我 | **a** 一个 | **great** 伟大的 | **many** 许多 | **pleasing** 令人愉悦 | **things** 事物 | **about** 关于 | **the** 这 | **manners** 礼仪 | **of** 的 | **the** 这 | **country** 国家
[wer] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [lɪvd] .
where 在哪里 | **our** 我们的 | **Saviour** 救主 | **and** 和 | **his** 他的 | **Apostles** 使徒们 | **lived** 居住地 | **.** .

并告诉我许多关于我们的救世主和他的使徒们所居住的国家的风俗习惯的令人愉快的事情。

[aɪ]['nevər][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I 我 | **never** 绝不 | **am** 是 | **happier** 更快乐 | **than** 比 | **when** 什么时候 | **I** 我 | **read** 读 | **to** 到 | **her** 她 | **,** ,

没有什么比给她读书更让我快乐的了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] . "

and	she	talks	to	me	about	what	I	have	read	.	"
和	她	会谈	到	我	关于	什么	我	有	读	.	"

她会和我讨论我读过的书。

" [wel] , " [sed] [tɑ:m] , " ['mʌðər] ['hi:rz] [ˌem 'i:] [ri:d] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

"	Well	,	"	said	Tom	,	"	mother	hears	me	read	a	chapter	now	and	then	,
"	出色地	,	"	说	汤姆	,	"	母亲	听到	我	读	一个	章	现在	和	然后	,

“嗯，”汤姆说，“妈妈偶尔会听我读一章。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ;

but	she	always	seems	to	think	it	a	trouble	;
但	她	总是	似乎	到	思考	它	一个	麻烦	;

但她似乎总是觉得这是件麻烦事；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ri:d] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['su:nər] ['oʊvər] .

and	so	I	read	as	fast	as	I	can	,	to	get	it	the	sooner	over	.
和	所以	我	读	作为	快速地	作为	我	能	,	到	得到	它	这	很快	超过	.

所以我拼命地读，想尽快读完。

['fɑ:ðər] ['kɑ:mənli] [sez] , ['hi:z] [tu:] ['taɪərd][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

Father	commonly	says	,	he's	too	tired	to	listen	.
父亲	通常	说道	,	他是	也	疲劳的	到	听	.

父亲常说，他太累了，听不下去。

" [ned] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðen] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [dʌn] [wɜ:rk] ,

"	Ned	said	no	more	on	the	subject	then	;	but	when	they	had	both	done	work	,
"	内德	说	不	更多的	在	这	主题	然后	;	但	什么时候	他们	有	两个都	完毕	工作	,

“内德当时没有再谈论这件事；但当他们俩都完成工作后，

[hi:; hi] [æskt] [tɑ:m] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

he	asked	Tom	if	he	would	like	to	walk	home	with	him	,	and	look	at
他	问	汤姆	如果	他	会	喜欢	到	走	家	和	他	,	和	看	在

[hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .

his	garden	.
他的	花园	.

他问汤姆是否愿意和他一起走回家，顺便看看他的花园。

[tɑ:m]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][fɜ:rst] ; [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt]

Tom	hesitated	at	first	;	there	seemed	to	be	something	in	the	idea	that
汤姆	犹豫了一下	在	第一的	;	那里	似乎	到	是	某物	在	这	主意	那

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

made	him	uncomfortable	.
制成	他	不舒服	.

汤姆起初有些犹豫；这个想法似乎让他感到不舒服。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] ['groʊɪŋ] [fɑ:nd][ʌv; əv][ned] ,

But	he	had	been	gradually	growing	fond	of	Ned	,
但	他	有	到过	逐步地	生长	喜爱	的	内德	,

但他渐渐地对奈德产生了好感。

[ænd; ənd] ['nɛdz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][hæd; həd]

and	Ned's	account	of	the	pleasures	and	comfort	of	his	home	had
和	内德的	帐户	的	这	快乐	和	舒适	的	他的	家	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] ;

made	him	wish	to	go	there	;
制成	他	希望	到	去	那里	;

内德描述了他家乡的快乐和舒适，这让他很想去那里。

[soʊ][hi:; hi][toʊld][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	he	told	his	companion	that	he	would	go	with	him	.
所以	他	讲述	他的	伴侣	那	他	会	去	和	他	.

于是他告诉同伴，他要和他一起去。

['nɛdz] ['grænmʌðər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [tiː]

Ned's	grandmother	received	the	two	boys	very	kindly	,	and	gave	them	some	tea
内德的	祖母	已收到	这	二	男孩们	非常	亲切地	,	和	给予	他们	一些	茶

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

and	bread	and	butter	.
和	面包	和	黄油	.

内德的祖母非常热情地接待了这两个男孩，并给他们泡了茶，还给了他们面包和黄油。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [tɑːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Having	learned	from	Tom	that	his	parents	would	not	be	uneasy	at	his
拥有	学习	从	汤姆	那	他的	父母	会	不是	是	不安	在	他的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

从汤姆那里得知父母不会因为他不在家而感到不安后，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

she	asked	him	to	stay	with	them	all	the	evening	.
她	问	他	到	停留	和	他们	全部	这	晚上	.

她请他留下来陪他们一整晚。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tɑːm] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ned] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm]

The	next	day	Tom	looked	wistfully	at	Ned	,	as	if	he	wished	to	go	home
这	下一个	天	汤姆	看起来	怅然地	在	内德	,	作为	如果	他	希望	到	去	家

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

第二天，汤姆满怀惆怅地望着奈德，仿佛想和他一起回家。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	did	not	like	to	say	anything	about	it	.
但	做过	不是	喜欢	到	说	任何事物	关于	它	.

但他不愿就此事发表任何评论。

[ned] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [maɪt]

Ned	observed	this	,	and	told	him	that	his	grandmother	had	said	he	might
内德	观察到	这	,	和	讲述	他	那	他的	祖母	有	说	他	可能

[kʌm] [wen'evər] [hiː; hi] [laɪkt] .

come	whenever	he	liked	.
来	每当	他	喜欢	.

内德注意到了这一点，并告诉他，他奶奶说过他随时都可以来。

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [tɑːm] .

"	Then	I'll	go	to	-	night	,	"	said	Tom	.
"	然后	患病的	去	到	-	夜晚	,	"	说	汤姆	.

"那我今晚就去，"汤姆说。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ned] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['evri]

And	accordingly	he	went	home	with	Ned	that	evening	,	and	almost	every
和	因此	他	去	家	和	内德	那	晚上	,	和	几乎	每一个

['iːvnɪŋ] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

evening	afterwards	for	some	time	.
晚上	然后	为了	一些	时间	.

于是，那天晚上他便和内德一起回家了，此后的一段时间里，几乎每天晚上都是如此。

[hiː; hi] [helpt] [ned] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

He	helped	Ned	to	work	in	his	garden	,	and	took	a	part	in	all	his	other
他	帮助	内德	到	工作	在	他的	花园	,	和	采取	一个	部分	在	全部	他的	其他

[ɪm'plɔɪmənt] .

employments	.
就业	.

他帮助内德打理花园，并参与了他所有的其他工作。

[ned] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['æftər] [ti:] , [wɪtʃ] [tɑ:m][æt; ət][fɜ:rst] [θɔ:t] ['veri] ['taɪərsəm] ;

Ned	always	read	the	Bible	after	tea	,	which	Tom	at	first	thought	very	tiresome	;
内德	总是	读	这	圣经	后	茶	,	哪个	汤姆	在	第一的	想法	非常	令人厌烦	;

内德总是在喝茶后读圣经，汤姆起初觉得这很烦人；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [steɪd] ,

and	he	would	not	have	stayed	,
和	他	会	不是	有	入住	,

他不会留下来的。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ['nɛdz] ['kʌmpəni] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [wɔ:k] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]

had	he	not	wished	for	Ned's	company	afterwards	to	walk	part	of	the	way
有	他	不是	希望	为了	内德的	公司	然后	到	走	部分	的	这	方式

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

back	with	him	to	the	village	;
后退	和	他	到	这	村庄	;

如果他之后没有希望内德陪他一起走一段回村子的路的话；

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ri:d] ,

but	soon	he	became	so	much	interested	in	what	he	heard	read	,
但	很快	他	成为	所以	很多	感兴趣的	在	什么	他	听到	读	,

但很快，他就对听到的和读到的东西产生了浓厚的兴趣。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ɪm'pru:vɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɛdz]

as	well	as	by	the	improving	and	interesting	conversation	of	Ned's
作为	出色地	作为	经过	这	改善	和	有趣的	对话	的	内德的

['grænmʌðər] ,

grandmother	,
祖母	,

以及内德祖母日益增多且引人入胜的谈话，

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['ri:dɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst]

that	he	looked	forward	to	the	evening's	reading	as	one	of	the	pleasantest
那	他	看起来	向前	到	这	晚上	阅读	作为	一	的	这	最令人愉悦的

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

events	of	the	day	.
活动	的	这	天	.

他非常期待晚上的朗读会，认为这是他一天中最愉快的事情之一。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][bed][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

One	afternoon	,	as	the	two	boys	were	digging	a	bed	in	the	garden	,
一	下午	,	作为	这	二	男孩们	是	挖掘	一个	床	在	这	花园	,

一天下午，两个男孩正在花园里挖花坛时，

[tɑ:m] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] —

Tom	said	to	his	companion	—
汤姆	说	到	他的	伴侣	—

汤姆对他的同伴说——

" [aɪ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] ['veri]

"	I	have	long	been	going	to	tell	you	of	something	that	makes	me	very
"	我	有	长的	到过	去	到	告诉	你	的	某物	那	制作	我	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

uncomfortable	;
不舒服	;

"我一直想告诉你一件让我感到非常不舒服的事情；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [hæd; həd] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

but	I	have	never	yet	had	courage	to	do	it	.
但	我	有	绝不	然而	有	勇气	到	做	它	.

但我始终没有勇气去做这件事。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [jʊr; jər] ['eɪprɪkɒts] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

I	know	you	think	that	I	stole	your	apricots	,	don't	you	?
我	知道	你	思考	那	我	偷窃	你的	杏子	,	不	你	?

我知道你认为我偷了你的杏子，对吧?

" [ned] [dɪd] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'plaɪ] .

"	Ned	did	not	immediately	reply	.
"	内德	做过	不是	立即地	回复	.

内德没有立即回复。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [sə'spekt] [tɑːm] ;

His	good	-	nature	made	him	unwilling	to	own	that	he	did	suspect	Tom	;
他的	好的	-	自然	制成	他	不情愿	到	自己的	那	他	做过	怀疑	汤姆	;

他天性善良，不愿承认自己怀疑汤姆;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm]

and	he	could	not	tell	an	untruth	,	by	saying	that	he	did	not	suspect	him
和	他	可以	不是	告诉	一个	谎言	,	经过	说	那	他	做过	不是	怀疑	他

.

:

.

他不能说谎，不能说他不怀疑他。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ; [ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət]

"	Well	,	"	continued	Tom	,	"	I	am	sure	you	must	;	and	I	do	not	wonder	at
"	出色地	,	"	持续	汤姆	,	"	我	是	当然	你	必须	;	和	我	做	不是	想知道	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“嗯，”汤姆继续说道，“我相信你肯定有这样的情况；对此我一点也不感到惊讶。”

[naʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['eɪprɪkɒts] ,

Now	the	truth	is	,	that	when	you	told	me	about	your	apricots	,
现在	这	真相	是	,	那	什么时候	你	讲述	我	关于	你的	杏子	,

事实是，当你跟我讲起你的杏子时，

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌsk] ,

I	thought	to	myself	that	I	would	come	when	it	was	dusk	,
我	想法	到	我	那	我	会	来	什么时候	它	曾是	黄昏	,

我心想，我会在黄昏时分到来。

[ænd; ənd] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [tuː; tə] [iːt] ,

and	take	two	or	three	of	them	just	to	eat	,
和	拿	二	或者	三	的	他们	只是	到	吃	,

拿两三个来吃，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] .

thinking	that	you	would	not	miss	such	a	small	number	.
思维	那	你	会	不是	错过	这样的	一个	小的	数字	.

你以为这么小的数字你不会错过。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [maɪ'self] ;

But	I	did	not	like	to	go	by	myself	;
但	我	做过	不是	喜欢	到	去	经过	我	;

但我并不喜欢独自前往;

[soʊ] [aɪ] [æskt] [fred] ['mɔːrɪs] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

so	I	asked	Fred	Morris	if	he	would	go	with	me	.
所以	我	问	弗雷德	莫里斯	如果	他	会	去	和	我	.

所以我问弗雷德·莫里斯是否愿意和我一起去。

[hiː; hi] [sed] , - [oʊ] [jes] ; [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ['eniwer] , [ɔːr] [duː] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]

He	said	,	'	O	yes	;	he	would	go	anywhere	,	or	do	anything	,	to	get	some
他	说	,	-	哦	是的	;	他	会	去	任何地方	,	或者	做	任何事物	,	到	得到	一些

['eɪprɪkɒts] . -

apricots	.	'
杏子	.	-

他说："哦，是的；为了得到一些杏子，他愿意去任何地方，做任何事。"

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [triː] , [hiː; hi] ['ædɪd] ;

He	did	not	know	of	your	tree	,	he	added	;
他	做过	不是	知道	的	你的	树	,	他	额外	;

他补充说，他不知道你那棵树；

[ɔːr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] .

or	he	should	have	paid	it	a	visit	before	.
或者	他	应该	有	有薪酬的	它	一个	访问	前	.

或者他应该早点去看看。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,

I	began	to	be	sorry	I	had	told	him	,
我	开始	到	是	对不起	我	有	讲述	他	,

我开始后悔告诉了他这件事。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] .

and	made	him	promise	that	he	would	not	take	more	than	three	.
和	制成	他	承诺	那	他	会	不是	拿	更多的	比	三	.

并让他保证最多只能拿三个。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [set] [aʊt] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['veri]

When	it	got	dark	,	and	we	were	set	out	,	I	felt	that	I	was	doing	very
什么时候	它	得到	黑暗的	,	和	我们	是	放	出去	,	我	毛毡	那	我	曾是	正在做	非常

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

天黑了，我们出发的时候，我觉得自己做错了很多事。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] ; [bʌt; bət] [fred] [wʊd] [nɑːt] [let] [ˌem 'iː] .

I	wished	to	turn	back	;	but	Fred	would	not	let	me	.
我	希望	到	转动	后退	;	但	弗雷德	会	不是	让	我	.

我想回头，但弗雷德不让我回去。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] [fruːt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] ;

He	said	I	need	not	take	any	fruit	myself	if	I	wanted	to	back	out	;
他	说	我	需要	不是	拿	任何	水果	我	如果	我	通缉	到	后退	出去	;

他说如果我想退出，我不需要自己拿任何水果；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [triː] ,

but	that	if	I	did	not	go	with	him	to	show	him	the	tree	,
但	那	如果	我	做过	不是	去	和	他	到	展示	他	这	树	,

但如果我不和他一起去看那棵树，

[hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

he	would	beat	me	within	an	inch	of	my	life	.
他	会	打	我	之内	一个	英寸	的	我的	生活	.

他会把我打得奄奄一息。

[soʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [tə'geðər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] , [ænd; ənd] [wiː; wi]

So	we	came	to	the	wicket	together	;	it	was	fastened	,	and	we
所以	我们	来了	到	这	便门	一起	;	它	曾是	系紧	,	和	我们

['klæmbəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] .

clambered	over	the	hedge	.
攀爬	超过	这	对冲	.

于是我们一起来到小门前；小门已经关上了，我们翻过篱笆进去。

[fred] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [æskt]

Fred	had	a	large	basket	with	him	,	which	I	had	several	times	asked
弗雷德	有	一个	大的	篮子	和	他	,	哪个	我	有	一些	时代	问

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,

him	about	,
他	关于	,

弗雷德带着一个大篮子，我曾多次问过他那个篮子的事。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] .

and	tried	to	make	him	say	what	he	brought	it	for	.
和	尝试	到	制作	他	说	什么	他	带来	它	为了	.

然后试图让他说出他带来这东西的目的是什么。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] .

He	told	me	that	I	should	see	when	the	time	came	.
他	讲述	我	那	我	应该	看	什么时候	这	时间	来了	.

他告诉我，到时候再说吧。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [triː] ,

As	soon	as	he	got	to	the	tree	,
作为	很快	作为	他	得到	到	这	树	,

他一走到树下，

[hiː; hi] [brˈgæn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪprɪkɒts] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]

he	began	gathering	the	apricots	as	fast	as	he	could	,	and	putting
他	开始	采集	这	杏子	作为	快速地	作为	他	可以	,	和	推杆

[ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] .

them	into	his	basket	.
他们	进入	他的	篮子	.

他开始尽可能快地采摘杏子，并把它们放进篮子里。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [wʊd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [weɪk] [juː; jʊ] ;

I	tried	to	hinder	him	,	and	said	I	would	shout	and	wake	you	;
我	尝试	到	阻碍	他	,	和	说	我	会	喊	和	唤醒	你	;

我试图阻止他，并说我会大声喊叫把你吵醒；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] ,

but	he	declared	that	,	if	I	did	,	he	would	kill	me	;	and	you	know	,
但	他	声明	那	,	如果	我	做过	,	他	会	杀	我	;	和	你	知道	,

但他声称，如果我那样做，他就会杀了我；你知道，

[ned] , [hiː; hi] [ɪz] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] ['terəbli] ['vaɪələnt] ;

Ned	,	he	is	nearly	twice	as	big	as	I	am	,	and	terribly	violent	;
内德	,	他	是	几乎	两次	作为	大的	作为	我	是	,	和	可怕	暴力	;

内德的体型几乎是我的两倍，而且非常暴力；

[soʊ] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hoʊld] [maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

so	all	I	could	do	was	to	hold	my	tongue	,	and	let	him	alone	.
所以	全部	我	可以	做	曾是	到	抓住	我的	舌头	,	和	让	他	独自的	.

所以我只能保持沉默，别去打扰他。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Just	as	we	were	going	away	,	he	caught	up	a	saw	that	was	lying	in	the
只是	作为	我们	是	去	离开	,	他	捕捉	向上	一个	锯	那	曾是	说谎	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

正当我们准备离开时，他捡起了一把放在花园里的锯子。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	spoiled	the	tree	with	it	.
和	被宠坏了	这	树	和	它	.

结果把树都毁了。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

I	do	believe	he	did	this	just	for	the	love	of	mischief	,
我	做	相信	他	做过	这	只是	为了	这	爱	的	恶作剧	,

我相信他这么做纯粹是出于恶作剧的爱好。

[ɔːr] ['meɪbi] ['pɑːrtli][tuː; tə] [spaɪt] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [stiːl] [ɔːl]

or	maybe	partly	to	spite	me	,	because	I	had	told	him	not	to	steal	all
或者	或许	部分	到	尽管如此	我	,	因为	我	有	讲述	他	不是	到	偷	全部

[ðə; ði]['eɪprɪkɒts] .

the	apricots	.
这	杏子	.

或许部分原因是想跟我作对，因为我曾告诉他不要偷走所有的杏子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] ;

He	would	not	let	me	have	one	for	my	share	;
他	会	不是	让	我	有	一	为了	我的	分享	;

他不肯给我留一份属于我的那份；

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

though	I	do	not	think	I	could	have	eaten	it	if	he	had	,
尽管	我	做	不是	思考	我	可以	有	吃	它	如果	他	有	,

虽然我觉得如果他吃了，我可能也吃不下。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ɔːl]

I	was	so	much	frightened	,	and	so	surprised	at	him	for	stealing	all
我	曾是	所以	很多	害怕	,	和	所以	惊讶	在	他	为了	偷窃	全部

[jʊr; jər][fruːt] .

your	fruit	.
你的	水果	.

我当时又惊又怕，他竟然偷走了你所有的水果。

[hiː; hi] [bɪ'saɪdz] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

He	besides	ordered	me	not	to	tell	what	he	had	done	,
他	除了	订购	我	不是	到	告诉	什么	他	有	完毕	,

他还命令我不许告诉他做了什么。

[ænd; ənd] ['bulid] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [æt; ət][læst][aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	bullied	me	a	great	deal	about	it	,	till	at	last	I	got	away	from
和	被欺凌	我	一个	伟大的	交易	关于	它	,	直到	在	最后的	我	得到	离开	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他为此对我百般欺负，直到我最终摆脱了他。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

I	was	too	much	afraid	to	tell	you	for	a	good	while	,
我	曾是	也	很多	害怕的	到	告诉	你	为了	一个	好的	尽管	,

很长一段时间，我都不敢告诉你。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['veri] ['wɪkɪd] ;

but	I	could	not	bear	that	you	should	think	I	had	been	so	very	wicked	;
但	我	可以	不是	熊	那	你	应该	思考	我	有	到过	所以	非常	邪恶	;

但我无法忍受你认为我曾是如此邪恶；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪg'zæktli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	at	last	I	made	up	my	mind	to	tell	you	exactly	how	it	was	.
和	在	最后的	我	制成	向上	我的	头脑	到	告诉	你	确切地	如何	它	曾是	.

最后我下定决心要把事情的真相告诉你。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [rɔːŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [tɑːm] ;

"	I	know	that	I	have	been	very	wrong	,	"	continued	Tom	;
"	我	知道	那	我	有	到过	非常	错误的	,	"	持续	汤姆	;

"我知道我大错特错了，"汤姆继续说道；

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði]['eɪprɪkɒts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
" and that if it had not been for me the apricots would not have
" 和 那 如果 它 有 不是 到过 为了 我 这 杏子 会 不是 有
[bɪn] ['stoʊlən] .
been stolen .
到过 被盗 .

"如果不是我，杏子就不会被偷。"

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
I can't be more sorry than I am .
我 不能 是 更多的 对不起 比 我 是 .

我感到无比愧疚。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːl] , [ned] , [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,
And now that you have heard all , Ned , will you forgive me ,
和 现在 那 你 有 听到 全部 , 内德 , 将要 你 原谅 我 ,

既然你已经听到了所有的一切，内德，你能原谅我吗?

[ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz]['bædli][ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜːrv] ?
and try not to think as badly of me as I deserve ?
和 尝试 不是 到 思考 作为 糟糕 的 我 作为 我 应得 ?

尽量不要像我应得的那样对我产生负面看法?

" [ned] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [tɑːm][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]
" Ned said he was glad to hear Tom had had no more share in the
" 内德 说 他 曾是 高兴的 到 听到 汤姆 有 有 不 更多的 分享 在 这
['ə'fer] ;
affair ;
事务 ;

内德说，他很高兴听到汤姆不再参与此事;

[ænd; ənd] [ðen] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][tɑːm] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]
and then , holding out his hand to Tom , he assured him of his entire
和 然后 , 保持 出去 他的 手 到 汤姆 , 他 保证 他 的 他的 全部的
[fər'gɪvnəs] .
forgiveness .
饶恕 .

然后，他向汤姆伸出手，向他保证自己完全原谅了他。

" [ɪn'diːd] , [tɑːm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [fər'geɪv] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
" Indeed , Tom , " he added , " I forgave you in my heart long ago . "
" 的确 , 汤姆 , " 他 额外 , " 我 原谅了 你 在 我的 心 长的 前 . "

"的确，汤姆，"他补充道，"我心里早就原谅你了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] , " [rɪ'dʒɔɪnd][tɑːm] ['wɔːrmli] ,
" I am sure you did , " rejoined Tom warmly ,
" 我 是 当然 你 做过 , " 重新加入 汤姆 热情地 ,

"我相信你做到了，"汤姆热情地回答道。

" [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" or you would not have been so kind to me .
" 或者 你 会 不是 有 到过 所以 种类 到 我 .

否则你不会对我这么好。

[oʊ] [ned] ,
O Ned ,
哦 内德 ,

哦，内德，

[juː; jʊ]['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ʌn'hæpi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ][hæv; həv]

you	cannot	think	how	unhappy	it	makes	me	when	I	recollect	how	often	I	have
你	不能	思考	如何	不开心	它	制作	我	什么时候	我	追忆	如何	经常	我	有

[bɪn] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

been	teasing	and	ill	-	natured	to	you	,
到过	戏弄	和	患病的	-	自然	到	你	,

你无法想象，每当我想起自己曾经多少次戏弄你、对你无礼，我有多么难过。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] [gʊd] - ['neɪtʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

notwithstanding	your	good	-	nature	to	me	!	"
虽然	你的	好的	-	自然	到	我	!	"

尽管你对我很好！

" [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ned] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['tiːzɪŋ] [ɔːr] [ɪl] -

"	Say	no	more	about	that	,	"	replied	Ned	;	"	you	have	not	been	teasing	or	ill	-
"	说	不	更多的	关于	那	,	"	回复	内德	;	"	你	有	不是	到过	戏弄	或者	患病的	-

['neɪtʃərd] ['leɪtli] .

natured	lately	.
自然	最近	.

"别再说这个了，"内德回答说；"你最近既没有戏弄我，也没有恶意。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [aɪ][hoʊp] , ['ɔːlweɪz][biː; bi] [gʊd] [frendz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

We	shall	,	I	hope	,	always	be	good	friends	for	the	future	.
我们	将	,	我	希望	,	总是	是	好的	朋友们	为了	这	未来	.

我希望我们以后永远都是好朋友。

" [wen] [tɑːm][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ned] [rɪ'leɪtɪd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

"	When	Tom	was	gone	,	Ned	related	this	conversation	to	his	grandmother	.
"	什么时候	汤姆	曾是	已消失	,	内德	有关的	这	对话	到	他的	祖母	.

"汤姆离开后，内德把这段对话告诉了他的祖母。"

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] , [wen] [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

"	I	think	,	"	she	observed	,	when	he	concluded	,
"	我	思考	,	"	她	观察到	,	什么时候	他	结束	,

"我想，"她在他总结道。

" [ðæt] [ɔːl]['tɑːmz][sɪn][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] .

"	that	all	Tom's	sin	in	this	matter	came	from	breaking	the	tenth	commandment	.
"	那	全部	汤姆的	罪	在	这	事情	来了	从	打破	这	第十	诫命	.

"汤姆在这件事上的所有罪过都源于他违反了第十诫。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɜːrst] ['kʌvətɪd] [ðə; ði]['eɪprɪkɒts] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd]

If	he	had	not	first	coveted	the	apricots	,	he	would	not	have	been	tempted
如果	他	有	不是	第一的	令人垂涎的	这	杏子	,	他	会	不是	有	到过	受诱惑

[tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] .

to	steal	them	.
到	偷	他们	.

如果他一开始不觊觎这些杏子，就不会有偷杏子的念头。

[θruː] ['ɜːrnɪstli] [diˈzaiərɪŋ] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Through	earnestly	desiring	what	did	not	belong	to	him	,
通过	切实	渴望	什么	做过	不是	属于	到	他	,

他因渴望得到不属于自己的东西而如此渴望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][led][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɪn][hɪm'self] ,

he	was	led	not	only	to	commit	a	great	sin	himself	,
他	曾是	引领	不是	仅有的	到	犯罪	一个	伟大的	罪	他自己	,

他不仅被诱使犯下了滔天大罪，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ['ɪntuː][sɪn]['ɔːlsoʊ] .

but	to	be	the	means	of	leading	a	fellow	-	creature	into	sin	also	.
但	到	是	这	方法	的	领导	一个	同伴	-	生物	进入	罪	还	.

但却可能成为引诱同胞犯罪的手段。

[fred] ['mɔːrɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - [triː] [hæd; həd]

Fred	Morris	would	not	have	thought	of	robbing	the	apricot	-	tree	had
弗雷德	莫里斯	会	不是	有	想法	的	抢劫	这	杏	-	树	有

[nɑːt][tɑːm][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

not	Tom	put	it	into	his	head	.
不是	汤姆	放	它	进入	他的	头	.

如果不是汤姆怂恿，弗雷德·莫里斯根本不会想到去偷杏树上的果子。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [tʃɑːrdʒd] [nɑːt][tuː; tə] [liːd] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['ɪntuː][sɪn] ;

In	the	Bible	we	are	frequently	charged	not	to	lead	our	brother	into	sin	;
在	这	圣经	我们	是	频繁地	带电	不是	到	带领	我们的	兄弟	进入	罪	;

圣经中经常告诫我们不要引诱弟兄犯罪；

[ænd; ənd] ['hevi] ['pʌnɪʃmənts] [ɑːr; ər] [di'naunst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [ə'nʌðər] [tuː; tə]

and	heavy	punishments	are	denounced	against	him	who	shall	cause	another	to
和	重的	惩罚	是	谴责	反对	他	WHO	将	原因	其他	到

[duː]['iːv(ə)l] . "

do	evil	.	"
做	邪恶的	.	"

凡唆使他人作恶者，必将受到严厉惩罚。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['grænmʌðər] , " [əb'zɜːrvd] [ned] ,

"	I	used	to	think	,	grandmother	,	"	observed	Ned	,
"	我	用过的	到	思考	,	祖母	,	"	观察到	内德	,

“我以前总是这么想，奶奶，”内德说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mændmənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ʌv; əv][ɔːl] ;

"	that	the	tenth	commandment	must	be	the	least	important	of	all	;
"	那	这	第十	诫命	必须	是	这	至少	重要的	的	全部	;

“第十诫必定是最不重要的诫命；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['eni] ['veri] [greɪt] [hɑːrm][ɪn] ['mɪrli] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt]

I	did	not	suppose	there	could	be	any	very	great	harm	in	merely	wishing	for	what
我	做过	不是	认为	那里	可以	是	任何	非常	伟大的	伤害	在	仅仅	祝	为了	什么

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ;

belongs	to	another	person	;
属于	到	其他	人	;

我当时觉得，仅仅是想要得到别人的东西，应该不会造成什么很大的伤害；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [θɪŋk] [soʊ][ɪn]['fjuːtʃər] .

but	I	shall	never	think	so	in	future	.
但	我	将	绝不	思考	所以	在	未来	.

但我以后绝不会再这样想了。

" ['sevrəl] [wiːks] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [koʊld][ænd; ənd]

"	Several	weeks	passed	away	,	and	the	weather	began	to	grow	cold	and
"	一些	周	通过了	离开	,	和	这	天气	开始	到	生长	寒冷的	和

['wintəli] .

winterly	.
冬季	.

几个星期过去了，天气开始变冷，充满了冬天的气息。

[ned] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['saɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Ned	could	not	help	sighing	when	he	saw	his	grandmother	suffering	from	the
内德	可以	不是	帮助	叹息	什么时候	他	锯	他的	祖母	痛苦	从	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

看到奶奶受冻，内德忍不住叹了口气。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][kloʊk][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][wɔ:rm] ,

and	recollected	that	she	had	no	cloak	to	keep	her	warm	,
和	回忆	那	她	有	不	披风	到	保持	她	温暖的	,

她这才想起自己没有披风保暖。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɔ:l][ðə; ði]['wɪntər] .

and	would	have	none	all	the	winter	.
和	会	有	没有任何	全部	这	冬天	.

整个冬天都吃不上。

[hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [said] , [tu:] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] - [tri:] , [hu:z]

He	sometimes	sighed	,	too	,	as	he	looked	at	the	apricot	-	tree	,	whose
他	有时	叹了口气	,	也	,	作为	他	看起来	在	这	杏	-	树	,	谁

['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ded] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] ;

branches	were	now	dead	and	withering	;
分支	是	现在	死的	和	枯萎	;

他看着那棵杏树，有时也会叹息，那棵树的枝干现在已经枯萎凋零了；

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][tɑ:m] .

and	so	did	Tom	.
和	所以	做过	汤姆	.

汤姆也一样。

[bəuθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi][kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ]

Both	the	boys	agreed	that	it	had	better	be	cut	down	,	and	taken	away
两个都	这	男孩们	同意	那	它	有	更好的	是	切	向下	,	和	已采取	离开

[ɪn'taɪərli] .

entirely	.
完全	.

两个男孩都认为最好把它砍掉，彻底移除。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , " [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ! "

"	How	I	wish	,	"	exclaimed	Tom	,	"	that	we	had	another	to	put	in	its	place	!	"
"	如何	我	希望	,	"	惊呼	汤姆	,	"	那	我们	有	其他	到	放	在	它是	地方	!	"

“我多么希望，”汤姆感叹道，“我们能再找一个来代替它！”

" [soʊ][du:][aɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ned] ; " [bʌt; bət]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] - [tri:z] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɑ:r; ər] ['veri] [dɪr]

"	So	do	I	,	"	rejoined	Ned	;	"	but	apricot	-	trees	,	I	believe	,	are	very	dear
"	所以	做	我	,	"	重新加入	内德	;	"	但	杏	-	树木	,	我	相信	,	是	非常	亲爱的

[tu:; tə] [bai] .

to	buy	.
到	买	.

“我也是，”内德回答说；“但是，我相信，杏树的价格非常昂贵。”

[ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] [maɪ]['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [naʊ] [ded] , [geɪv] [ˌem 'i:]

A	gardener	my	father	used	to	work	for	,	and	who	is	now	dead	,	gave	me
一个	园丁	我的	父亲	用过的	到	工作	为了	,	和	WHO	是	现在	死的	,	给予	我

[ðɪs] .

this	.
这	.

我父亲以前工作的一位园丁（他现在已经去世了）送给我这个。

[aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['evər] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] . "

I	fear	there	is	no	chance	of	our	ever	getting	another	.	"
我	害怕	那里	是	不	机会	的	我们的	曾经	获得	其他	.	"

恐怕我们再也没有机会再得到另一个了。

" [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ! " [kraɪd][tɑːm] ; " [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]

"	How	I	do	wish	I	was	rich	!	"	cried	Tom	;	"	I	would	give	you	an
"	如何	我	做	希望	我	曾是	富有的	！	"	哭	汤姆	；	"	我	会	给	你	一个

['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] - [triː] ,

apricot	-	tree	,
杏	-	树	,

“我多么希望自己富有啊！”汤姆喊道，“我会送你一棵杏树，

[ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] .

and	all	manner	of	things	besides	.
和	全部	方式	的	事物	除了	.

以及其他各种各样的事情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['skwaɪər] [best] ;

I	should	like	to	be	as	rich	as	our	Squire	best	;
我	应该	喜欢	到	是	作为	富有的	作为	我们的	乡绅	最好的	；

我最想做的就是像我们乡绅一样富有；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['fɑːrmər] - .

but	it	would	do	to	be	as	rich	as	Farmer	Tomkyns	.
但	它	会	做	到	是	作为	富有的	作为	农民	-	.

但要是能像汤姆金斯农夫那样富有就好了。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli][hæf][æz; əz] ['meni] [ʃiːp] , [ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] [kaʊz] ,

Oh	,	if	I	had	only	half	as	many	sheep	,	and	pigs	,	and	cows	,
哦	,	如果	我	有	仅有的	一半	作为	许多	羊	,	和	猪	,	和	牛	,

哦，如果我的羊、猪和牛的数量能减半就好了。

[ænd; ənd] ['heɪˌstæks] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

and	haystacks	,	as	he	has	,	how	happy	I	should	be	!
和	干草堆	,	作为	他	有	,	如何	快乐的	我	应该	是	！

他还拥有干草堆，我该有多高兴啊！

[dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪərz][ɔːr]['fɑːrmər] - ['rɪtʃɪz] ,

Don't	you	wish	you	had	some	of	the	Squire's	or	Farmer	Tomkyns's	riches	,
不	你	希望	你	有	一些	的	这	乡绅的	或者	农民	-	财富	,

[ned] ? "

Ned	?	"
内德	?	"

内德，你难道不想拥有乡绅或汤姆金斯农夫的一些财富吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , " [aɪ][dəunt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['ʌðər]

"	No	,	"	replied	Ned	,	"	I	don't	;	because	we	ought	not	to	wish	for	other
"	不	,	"	回复	内德	,	"	我	不	；	因为	我们	应该	不是	到	希望	为了	其他

['piːpəlz] [θɪŋz] .

people's	things	.
人们的	事物	.

“不，”内德回答说，“我不这么认为；因为我们不应该贪恋别人的东西。”

" [hiː; hi] [ðen] [toʊld][tɑːm][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər]

"	He	then	told	Tom	all	that	he	could	remember	of	what	his	grandmother
"	他	然后	讲述	汤姆	全部	那	他	可以	记住	的	什么	他的	祖母

[hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['kʌvɪtɪŋ] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː 'es] ;

had	said	to	him	about	the	sin	of	coveting	what	does	not	belong	to	us	;
有	说	到	他	关于	这	罪	的	渴望	什么	做	不是	属于	到	我们	；

“然后，他把奶奶告诉他关于贪恋不属于我们的东西的罪恶的种种话都告诉了汤姆；

[ænd; ənd] [ðæt] ['duːɪŋ] [soʊ] , [bɪ'saɪdz] ['breɪkɪŋ] [wʌn] [kə'mændmənt] ,

and	that	doing	so	,	besides	breaking	one	commandment	,
和	那	正在做	所以	,	除了	打破	一	诫命	,

这样做，除了违反一条诫命之外，

[ɪz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] .

is	very	likely	to	lead	to	the	breaking	of	others	also	.
是	非常	可能	到	带领	到	这	打破	的	其他的	还	.

很可能导致其他人也受到伤害。

" [bʌt; bət] , " [æskt] [tɑːm] ,

"	But	,	"	asked	Tom	,
"	但	,	"	问	汤姆	,

“但是，”汤姆问道，“

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][help] ['lɔːŋɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] ,

"	how	is	it	possible	to	help	longing	sometimes	for	things	we	have	not	got	,
"	如何	是	它	可能的	到	帮助	渴望	有时	为了	事物	我们	有	不是	得到	,

如何才能帮助自己摆脱对未曾拥有之物的渴望呢?

[ænd; ənd] [jet] [siː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ? "

and	yet	see	other	people	have	?	"
和	然而	看	其他	人们	有	?	"

然而，你却看到其他人拥有这些?

" [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] , " [sed] ['nɛdz] ['grænmʌðər] ,

"	We	may	not	,	"	said	Ned's	grandmother	,
"	我们	可能	不是	,	"	说	内德的	祖母	,

“我们可能不会，”内德的祖母说。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][tuː; tə] [tiː] ,

who	had	come	out	to	call	the	boys	in	to	tea	,
WHO	有	来	出去	到	称呼	这	男孩们	在	到	茶	,

出来叫孩子们去喝茶的人

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; " [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] ,

and	had	overheard	the	latter	part	of	their	conversation	;	"	we	may	not	,
和	有	无意中听到	这	后者	部分	的	他们的	对话	;	"	我们	可能	不是	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

并且无意中听到了他们谈话的后半部分；“我们或许不会，也许，

[biː; bi]['ɔːlweɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] ['kʌvətəs] [ɔːr] ['enviəs] [θɔːts] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [maɪnd] ;

be	always	able	to	prevent	covetous	or	envious	thoughts	from	entering	our	mind	;
是	总是	有能力的	到	防止	贪婪的	或者	羡慕	想法	从	进入	我们的	头脑	;

要时刻能够阻止贪婪或嫉妒的念头进入我们的脑海；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'devər] [tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][ə'weɪ] ,

but	we	should	directly	endeavour	to	drive	them	away	,
但	我们	应该	直接地	努力	到	驾驶	他们	离开	,

但我们应该直接想办法把他们赶走。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] - [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪs] [ˌjuː 'es] . -

and	pray	to	God	to	make	us	contented	with	'	that	state	of	life	in	which	it	has	pleased	Him	to	place	us	.	'
和	祈祷	到	上帝	到	制作	我们	满足	和	-	那	状态	的	生活	在	哪个	它	有	高兴	他	到	地方	我们	.	-

并向上帝祈祷，使我们对“他乐意让我们处于的生活状态”感到满足。

- [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] , - [sez] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] .

'	Be	content	with	such	things	as	ye	have	,	'	says	St	.	Paul	.
-	是	内容	和	这样的	事物	作为	是的	有	,	-	说道	英石	.	保罗	.

圣保罗说：“要以自己所有的为满足。”

[ænd; ənd] [ə'gen] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] , - [aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] , [ɪn] [wət'evər]

And	again	,	speaking	of	himself	,	he	tells	us	,	'	I	have	learned	,	in	whatever
和	再次	,	请讲	的	他自己	,	他	讲述	我们	,	-	我	有	学习	,	在	任何

[steɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

state	I	am	,
状态	我	是	,

他再次谈到自己时告诉我们：“我已经学会了，无论我处于何种状态，

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][tu:; tə][bi:; bi]['kɑ:ntent] . -

therewith	to	be	content	.	'
由此	到	是	内容	.	-

因此要知足常乐。

[bɪ'saɪdz] , [tɑ:m] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['hæpi] .

Besides	,	Tom	,	the	rich	are	not	always	happy	.
除了	,	汤姆	,	这	富有的	是	不是	总是	快乐的	.

此外，汤姆，富人并不总是快乐的。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɛrz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətiz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] .

They	have	a	great	many	cares	and	anxieties	that	we	know	nothing	of	.
他们	有	一个	伟大的	许多	关心	和	焦虑	那	我们	知道	没有什么	的	.

他们有很多我们一无所知的忧虑和焦虑。

[ju:; jʊ]['kænɑ:t][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [wʌt] ['trʌb(ə)l]['fɑ:rmər] - [wʌz; wəz][ɪn][læst] [sprɪŋ] [wen]

You	cannot	have	forgotten	what	trouble	Farmer	Tomkyns	was	in	last	spring	when
你	不能	有	被遗忘的	什么	麻烦	农民	-	曾是	在	最后的	春天	什么时候

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stempər] ,

so	many	of	his	cattle	died	of	the	distemper	,
所以	许多	的	他的	牛	死亡	的	这	犬瘟热	,

你一定记得去年春天汤姆金斯农夫有多惨，他的很多牛都死于牛瘟。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ðə; ði][rest] .

and	he	was	afraid	he	should	lose	the	rest	.
和	他	曾是	害怕的	他	应该	失去	这	休息	.

他害怕失去剩下的东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði]['skwaɪər][kæn; kən][ə'fɔ:rd][tu:; tə][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][grænd] ['dɪnər] [tu:; tə][sɪt]

It	is	true	the	Squire	can	afford	to	have	always	a	grand	dinner	to	sit
它	是	真的	这	乡绅	能	买得起	到	有	总是	一个	盛大	晚餐	到	坐

[daʊn] [tu:; tə] ;

down	to	;
向下	到	;

乡绅的确有能力随时享用一顿丰盛的晚餐；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][ɪz] [ðæt] [wen] [hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

but	of	what	use	is	that	when	he	is	,	and	has	been	for	years	,
但	的	什么	使用	是	那	什么时候	他	是	,	和	有	到过	为了	年	,

但是，当他多年来一直如此时，这样做又有什么用呢？

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['deɪntiz] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['pleʒər] !

in	such	a	bad	state	of	health	that	the	choicest	dainties	afford	him	no	pleasure	!
在	这样的	一个	坏的	状态	的	健康	那	这	精选	精致小点心	买得起	他	不	乐趣	!

他身体状况极差，即使是最美味的佳肴也无法让他感到快乐！

[du:][nɑ:t][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [tɑ:m] , [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

Do	not	you	think	,	Tom	,	that	if	you	were	in	his	place	,
做	不是	你	思考	,	汤姆	,	那	如果	你	是	在	他的	地方	,

汤姆，你难道不认为，如果你处在他的位置，

[juː; jʊ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][faɪn] [kloʊðz] , ['deɪnti] [fuːd] , [ænd; ənd] [welθ] [ðæt] [juː; jʊ]

you	would	gladly	give	all	the	fine	clothes	,	dainty	food	,	and	wealth	that	you
你	会	乐意	给	全部	这	美好的	衣服	,	纤巧	食物	,	和	财富	那	你

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

你愿意把你拥有的所有华美衣物、美味佳肴和财富都献出去。

[tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ə'gen] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [pʊr]

to	be	strong	and	hearty	again	,	even	though	you	had	only	a	poor
到	是	强的	和	爽朗	再次	,	甚至	尽管	你	有	仅有的	一个	贫穷的

['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

cottage	to	live	in	,
小屋	到	居住	在	,

即使只住在简陋的小屋里，也要重新变得强壮健康。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə] [iːt] ? "

and	a	crust	of	bread	to	eat	?	"
和	一个	地壳	的	面包	到	吃	?	"

还有一块面包皮可以吃吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , " [ðæt] [aɪ] [wʊd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

"	Yes	,	"	replied	Tom	,	"	that	I	would	,	I	am	sure	.	"
"	是的	,	"	回复	汤姆	,	"	那	我	会	,	我	是	当然	.	"

“是的，”汤姆回答说，“我肯定会的。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , " [tuː] [æpt] , [aɪ] [fɪr] ,

"	We	are	all	,	"	resumed	the	old	woman	,	"	too	apt	,	I	fear	,
"	我们	是	全部	,	"	恢复	这	老的	女士	,	"	也	易于	,	我	害怕	,

“恐怕我们都太贴切了，”老妇人继续说道。

[tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [wiː; wi][wɑːnt] , [ɔːr]['fænsi][wiː; wi][wɑːnt] ,

to	think	more	of	the	blessings	and	comforts	we	want	,	or	fancy	we	want	,
到	思考	更多的	的	这	祝福	和	舒适	我们	想	,	或者	想要	我们	想	,

多想想我们想要的幸福和舒适，或者我们想要的奢华享受，

[ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [pə'zes] .

than	of	those	we	already	possess	.
比	的	那些	我们	已经	具有	.

比我们已经拥有的那些要多。

[wiː; wi][fər'get] [ðæt] [siː] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [liːst] , [hæv; həv][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

We	forget	that	c	those	among	us	who	have	least	,	have	far	more	than	they
我们	忘记	那	c	那些	之中	我们	WHO	有	至少	,	有	远的	更多的	比	他们

[dɪ'zɜːrv] . - "

deserve	.	'	"
应得	.	-	"

我们常常忘记，那些我们当中最贫穷的人，所拥有的远比他们应得的要多得多。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['grænmʌðər] , " [əb'zɜːrvd] [ned] ,

"	What	you	say	,	grandmother	,	"	observed	Ned	,
"	什么	你	说	,	祖母	,	"	观察到	内德	,

“奶奶，您说什么呢？”内德说道。

" [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm] [vəːsiz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['wɑːtsɪz] [hɪmz] ,

"	puts	me	in	mind	of	some	verses	in	one	of	Watts's	Hymns	,
"	放置	我	在	头脑	的	一些	诗句	在	一	的	瓦特的	赞美诗	,

这让我想起了沃茨的一首赞美诗中的几句诗，

[ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] .

that	I	learned	by	heart	a	little	while	ago	.
那	我	学习	经过	心	一个	小的	尽管	前	.

那是我前段时间背下来的。

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ðem; ðəm] ? "

May	**I**	**say**	**them**	**?**	**"**
可能	我	说	他们	?	"

我可以说他们吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杏树(The Apricot Tree)
第2/2页

" [duː][soʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .
" Do so , my dear , " replied his grandmother .
" 做 所以 , 我的 亲爱的 , " 回复 他的 祖母 .

"那就照办吧，亲爱的，"他的祖母回答道。

[ænd; ənd] [ned] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] : - -
And Ned repeated the following verses : - -
和 内德 重复 这 下列的 诗句 : - -

于是内德重复了以下诗句:

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [aɪ] [dɪˈzɜːrv] ,
" Not more than others I deserve ,
" 不是 更多的 比 其他的 我 应得 ,

"我并不比其他人更值得拥有这些，

[jet] [gɑːd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [mɔːr] ;
Yet God hath given me more ;
然而 上帝 有 给定 我 更多的 ;

然而，上帝还给了我更多;

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [fuːd] [waɪl] ['ʌðər] [stɑːrv] ,
For I have food while others starve ,
为了 我 有 食物 尽管 其他的 饿死 ,

因为我有食物，而其他人却在挨饿。

[ɔːr][beg][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .
Or beg from door to door .
或者 求 从 门 到 门 .

或者挨家挨户乞讨。

" [waɪl] [sʌm; səm] [pʊr] [retʃiz] [skers] [kæn; kən] [tel]
" While some poor wretches scarce can tell
" 尽管 一些 贫穷的 可怜虫 稀少 能 告诉

"虽然有些可怜的家伙很少能说出来。"

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [hed] ,
Where they may lay their head ,
在哪里 他们 可能 躺 他们的 头 ,

他们可以安身的地方，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [werˈɪn] [tuː; tə] [dwel] ,
I have a home wherein to dwell ,
我 有 一个 家 其中 到 住 ,

我有一个可以居住的家，

[ænd; ənd] [rest] [əˈpɑːn][maɪ][bed] .
And rest upon my bed .
和 休息 之上 我的 床 .

在我的床上休息吧。

" [waɪl] ['ʌðər] ['ɜːrli] [lɜːrn] [tuː; tə] [swer] ,
" While others early learn to swear ,
" 尽管 其他的 早期的 学习 到 发誓 ,

"当其他人很早就学会说脏话的时候，

[ænd; ənd] [kɜːrs] , [ænd; ənd][laɪ] , [ænd; ənd] [stiːl] ;

And	**curse**	**,**	**and**	**lie**	**,**	**and**	**steal**	**;**
和	诅咒	,	和	说谎	,	和	偷	;

咒骂、说谎、偷窃;

[lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tɔːt] [ðaɪ] [neɪm] [tuː; tə] [fɪr] ,

Lord	**,**	**I**	**am**	**taught**	**Thy**	**name**	**to**	**fear**	**,**
主	,	我	是	教授	你的	姓名	到	害怕	,

主啊，我被教导要敬畏你的名，

[ænd; ənd][duː] [ðaɪ] ['hoʊli] [wɪl] .

And	**do**	**Thy**	**holy**	**will**	**.**
和	做	你的	圣	将要	.

遵行你的圣意。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðaɪ] ['feɪvəz] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

"	**Are**	**these**	**Thy**	**favours**	**,**	**day**	**by**	**day**	**,**
"	是	这些	你的	恩惠	,	天	经过	天	,

“这就是你日复一日的恩惠吗？”

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] ;

To	**me**	**above**	**the**	**rest**	**;**
到	我	多于	这	休息	;

对我而言，它高于一切;

[ðen] [let] [ˌem 'iː] [lʌv] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

Then	**let**	**me**	**love**	**Thee**	**more**	**than**	**they**	**,**
然后	让	我	爱	汝	更多的	比	他们	,

那么，就让我比爱他们更爱你吧。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sɜːrv] [ðiː] [best] . "

And	**try**	**to**	**serve**	**Thee**	**best**	**.**	**"**
和	尝试	到	服务	汝	最好的	.	"

尽我所能侍奉你。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [vəːsiz] [ɪn'diːd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , [wen] [ned] [hæd; həd]

"	**They**	**are**	**very**	**pretty**	**verses**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**his**	**grandmother**	**,**	**when**	**Ned**	**had**
"	他们	是	非常	漂亮的	诗句	的确	,	"	说	他的	祖母	,	什么时候	内德	有

['fɪnɪʃt] ;

finished	**;**
完成的	;

“这些诗句确实很优美，”内德说完后，他的祖母说道;

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

"	**and**	**I**	**am**	**glad**	**that**	**you**	**remember**	**them**	**at**	**the**	**right**	**time**	**.**
"	和	我	是	高兴的	那	你	记住	他们	在	这	正确的	时间	.

“我很高兴你在合适的时机想起了他们。”

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	**The**	**day**	**after**	**this**	**conversation**	**,**
"	这	天	后	这	对话	,

“这次谈话后的第二天，

[tɑːm][toʊld] [ned] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wɜːrk]

Tom	**told**	**Ned**	**that**	**he**	**should**	**not**	**be**	**able**	**to**	**go**	**home**	**with**	**him**	**when**	**work**
汤姆	讲述	内德	那	他	应该	不是	是	有能力的	到	去	家	和	他	什么时候	工作

[wʌz; wəz]['oʊvər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

was	**over**	**that**	**evening**	**,**
曾是	超过	那	晚上	,

汤姆告诉内德，那天晚上工作结束后，他不应该跟他一起回家。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

because	his	uncle	was	coming	.
因为	他的	叔叔	曾是	未来	.

因为他叔叔要来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfrɔːsti] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgɑːrdn] ;

It	was	frosty	,	and	nothing	could	be	done	in	the	garden	;
它	曾是	霜冻	,	和	没有什么	可以	是	完毕	在	这	花园	;

天气寒冷，花园里什么也做不了；

[soʊ] [wen] [ned] [hæd; həd] [ˈmɛndɪd] [ə; eɪ][reɪl][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪkɪt] [geɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,

so	when	Ned	had	mended	a	rail	in	the	little	wicket	gate	that	was	broken	,
所以	什么时候	内德	有	已修复	一个	轨	在	这	小的	便门	门	那	曾是	破碎的	,

所以当奈德修好小门上破损的栏杆后，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tiː] , [riːd] [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] , [gɑːt][baɪ] [hɑːrt] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] - [ʌv; əv]

and	had	had	his	tea	,	read	the	Bible	,	got	by	heart	a	column	-	of
和	有	有	他的	茶	,	读	这	圣经	,	得到	经过	心	一个	柱子	-	的

['spelɪŋ] ,
spelling ,
拼写 ,

他喝过茶，读过圣经，背诵过一栏拼写单词，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðər] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,

and	said	it	to	his	grandmother	,	he	sat	down	on	a	stool	near	the	fire	,
和	说	它	到	他的	祖母	,	他	卫星	向下	在	一个	凳子	靠近	这	火	,

他把这话告诉了祖母，然后坐在火炉旁的凳子上。

[ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [baɪ][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [nɪt] .

and	amused	himself	by	going	on	with	a	stocking	he	had	begun	to	knit	.
和	觉得好笑	他自己	经过	去	在	和	一个	袜	他	有	开始	到	针织	.

他自娱自乐地继续织着他开始织的袜子。

" [haʊ] [ˈθæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nɪt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	How	thankful	I	am	to	you	for	having	taught	me	to	knit	,	"	said	he	,
"	如何	感恩	我	是	到	你	为了	拥有	教授	我	到	针织	,	"	说	他	,

“我非常感谢你教我织毛衣，”他说。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] - [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	because	it	is	something	pleasant	to	do	when	I	am	in	-	doors	of	a
"	因为	它	是	某物	令人愉快的	到	做	什么时候	我	是	在	-	门	的	一个

['wɪntɜ-z]	['iːvnɪŋ]	.
winter's	evening	.
冬天的	晚上	.

因为在冬日的夜晚，待在室内做这件事是一件令人愉快的事情。

" [dʒʌst][æz; əz] [ned] [left] [ɔːf] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [dɔːr] .

"	Just	as	Ned	left	off	speaking	a	knock	was	heard	at	the	cottage	door	.
"	只是	作为	内德	左边	离开	请讲	一个	敲	曾是	听到	在	这	小屋	门	.

“内德话音刚落，就听到小屋的门被敲响了。”

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] , [ænd; ənd]

He	ran	to	open	it	,	and	was	rather	surprised	to	see	Tom	,	and
他	跑	到	打开	它	,	和	曾是	相当	惊讶	到	看	汤姆	,	和

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wel] - [drest] ,						
with	him	a	well	-	dressed	,
和	他	一个	出色地	-	穿着	,

他跑过去打开门，却颇为惊讶地发现汤姆和一位衣着考究的女士在一起。

['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [bɪˈfɔːr] .

pleasant	-	looking	man	,	whom	he	did	not	remember	to	have	seen	before	.
令人愉快的	-	寻找	男人	,	谁	他	做过	不是	记住	到	有	已见	前	.

他看到一个相貌和善的男人，但他想不起来以前见过他。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [tɑːm] .
" This is my uncle , " said Tom .
" 这 是 我的 叔叔 , " 说 汤姆 .

"这是我叔叔，"汤姆说。

[ned] [boʊd] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪzɪtər] .
Ned bowed , and set a chair for their visitor .
内德 鞠躬 , 和 放 一个 椅子 为了 他们的 游客 .

内德鞠了一躬，并为来访者摆了一把椅子。

" [aɪ] [kʌm] , " [sed] ['mɪstər] . ['greɪəm] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['tɑːmz]['ʌŋk(ə)l] ,
" I come , " said Mr . Graham , for that was the name of Tom's uncle ,
" 我 来 , " 说 先生 . 格雷厄姆 , 为了 那 曾是 这 姓名 的 汤姆的 叔叔 ,

"我来了，"格雷厄姆先生说，因为那是汤姆叔叔的名字。

" [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] ['nefjuː] .
" to thank you , my young friend , for your kindness to my nephew .
" 到 感谢 你 , 我的 年轻的 朋友 , 为了 你的 仁慈 到 我的 侄子 .

"感谢你，我的年轻朋友，感谢你对我侄子的关照。"

[aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [ɪn'tendɪd] [ə'dɒpt] [tɑːm] ,
I have long intended adopting Tom ,
我 有 长的 故意的 收养 汤姆 ,

我一直都想收养汤姆。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
and taking him to live with me when he was old enough to
和 采取 他 到 居住 和 我 什么时候 他 曾是 老的 足够的 到
[lɜːrn] [maɪ] [treɪd] ,
learn my trade ,
学习 我的 贸易 ,

等他长大到可以学习我的手艺时，我就把他接到我身边一起生活。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [raɪfiːld] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
which is that of a carpenter , but when I came to Ryefield , a year ago ,
哪个 是 那 的 一个 木匠 , 但 什么时候 我 来了 到 赖菲尔德 , 一个 年 前 ,

那是木匠的工作，但一年前我来到赖菲尔德时，

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ]
I found him so different in many respects from what I
我 成立 他 所以 不同的 在 许多 尊重 从 什么 我
[kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] ,
could have wished ,
可以 有 希望 ,

我发现他在很多方面都和我理想中的形象大相径庭。

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] ,
that I gave up my intention ,
那 我 给予 向上 我的 意图 ,

我放弃了我的初衷，

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'stedi] .
for I could not undertake to teacli a boy who was idle and unsteady .
为了 我 可以 不是 承担 到 - 一个 男生 WHO 曾是 闲置的 和 不稳定 .

因为我不能承担起教导一个游手好闲、意志不坚定的男孩的责任。

[aɪ] [naʊ] [faɪnd][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['ɔːltərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,
I now find him so much altered for the better ,
我 现在 寻找 他 所以 很多 已修改 为了 这 更好的 ,

我发现他现在变化很大，变得更好了。

[ænd; ənd]['fɑ:rmər] - ['gɪvz] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] ,

and	Farmer	Tomkyns	gives	me	such	a	good	account	of	his	behaviour	,
和	农民	-	给予	我	这样的	一个	好的	帐户	的	他的	行为	,

汤姆金斯农夫对他的行为描述得非常清楚。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['traɪəl] .

that	I	am	quite	ready	to	give	him	a	trial	.
那	我	是	相当	准备好	到	给	他	一个	审判	.

我完全愿意给他一次机会。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ned] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪm'pru:vmənt] ;

He	tells	me	that	he	has	to	thank	you	,	Ned	,	for	his	improvement	;
他	讲述	我	那	他	有	到	感谢	你	,	内德	,	为了	他的	改进	;

他告诉我，他要感谢你，内德，因为他的进步；

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]

that	he	has	learned	from	your	example	to	be	steady	and	industrious
那	他	有	学习	从	你的	例子	到	是	稳定的	和	勤劳

,

,

,

他从你的榜样中学会了稳重勤奋。

[ænd; ənd][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ;

and	to	try	to	correct	his	faults	;
和	到	尝试	到	正确的	他的	故障	;

并努力纠正他的错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊd] ['grænmʌðər] [hu:] [hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm]

and	that	it	is	you	and	your	good	grandmother	who	have	taught	him
和	那	它	是	你	和	你的	好的	祖母	WHO	有	教授	他

[tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] ,

to	love	his	Bible	,
到	爱	他的	圣经	,

是你和你善良的祖母教会了他热爱圣经。

[ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .

and	take	pleasure	in	going	to	church	.
和	拿	乐趣	在	去	到	教会	.

并享受去教堂的乐趣。

[tɑ:m]['ɔ:lsoʊ] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [jʊr; jər][naɪs]['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] [tri:] [wʌz; wəz]

Tom	also	tells	me	that	it	is	his	fault	your	nice	apricot	tree	was
汤姆	还	讲述	我	那	它	是	他的	过错	你的	好的	杏	树	曾是

[spɔɪld] .

spoiled	.
被宠坏了	.

汤姆还告诉我，你那棵漂亮的杏树被毁都是他的错。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['nɜ:rsərimən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,

Now	there	is	a	nurseryman	,	a	friend	of	mine	,
现在	那里	是	一个	苗圃工人	,	一个	朋友	的	矿	,

现在，我有个朋友，是个苗圃工人，

[hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [taɪmz] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ] ,

whom	I	have	several	times	had	an	opportunity	of	obliging	,
谁	我	有	一些	时代	有	一个	机会	的	乐于助人	,

我曾多次有机会帮助他，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [jʌŋ] [tri:] ,

and	I	have	no	doubt	that	he	will	give	me	for	you	a	strong	young	tree	,
和	我	有	不	怀疑	那	他	将要	给	我	为了	你	一个	强的	年轻的	树	,

我毫不怀疑他会赐给我一棵强壮的小树苗送给你。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm][fɔ:r; fər] ['plæntɪŋ] [fru:t] [tri:z] .

at	the	proper	time	for	planting	fruit	trees	.
在	这	恰当的	时间	为了	种植	水果	树木	.

在适宜种植果树的时节。

" [ned] [θæŋkt] ['mɪstər] . ['greɪəm] , [hu:] [ðen] ['ædɪd] - -

"	Ned	thanked	Mr	.	Graham	,	who	then	added	-	-
"	内德	谢谢	先生	.	格雷厄姆	,	WHO	然后	额外	-	-

内德向格雷厄姆先生道谢，格雷厄姆先生随后补充道——

" [ðə; ði] [taʊn] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪz] ['sevrəl] [maɪlz] [ɔ:f] ,

"	The	town	where	I	live	is	several	miles	off	,
"	这	镇	在哪里	我	居住	是	一些	英里	离开	,

我居住的小镇距离这里好几英里远，

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][tɑ:m] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðər] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz]

so	that	you	and	Tom	will	not	be	able	to	see	each	other	as	often	as
所以	那	你	和	汤姆	将要	不是	是	有能力的	到	看	每个	其他	作为	经常	作为

[ju:; jʊ] [ju:st] ,

you	used	,
你	用过的	,

这样一来，你和汤姆就不能像以前那样经常见面了。

[bʌt; bət][tɑ:m][kæn; kən] [wɔ:k] ['oʊvər] [hɪr] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə]

but	Tom	can	walk	over	here	on	Sundays	,	and	go	with	you	to
但	汤姆	能	走	超过	这里	在	星期日	,	和	去	和	你	到

[raɪfi:ld] [tʃɜ:rtʃ] ['sʌmtaɪmz] ,

Ryefield	Church	sometimes	,
赖菲尔德	教会	有时	,

但是汤姆星期天可以走过来，有时还可以和你一起去莱菲尔德教堂。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wɪl] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	I	hope	your	grandmother	will	allow	you	now	and	then	to	come	and
和	我	希望	你的	祖母	将要	允许	你	现在	和	然后	到	来	和

[si:] [hɪm; ɪm] .

see	him	.
看	他	.

我希望你奶奶能允许你时不时地来看望他。

" ['nɛdz] ['grænmʌðər] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ;

"	Ned's	grandmother	promised	that	she	would	;
"	内德的	祖母	承诺	那	她	会	;

“内德的祖母答应过她会这样做；

[ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m][toʊld] [ned] [ðæt] ['fɑ:rmər] - [hæd; həd] ['veri] ['kaɪndli] [sed] [hi:; hi] [wʊd]

and	then	Tom	told	Ned	that	Farmer	Tomkyns	had	very	kindly	said	he	would
和	然后	汤姆	讲述	内德	那	农民	-	有	非常	亲切地	说	他	会

[ɪm'plɔɪ] ['rɑ:bərt] ,

employ	Robert	,
采用	罗伯特	,

然后汤姆告诉内德，汤姆金斯农夫非常友好地表示他会雇用罗伯特。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪm'self] .

his	younger	brother	,	in	place	of	himself	.
他的	年轻	兄弟	,	在	地方	的	他自己	.

他的弟弟代替他出席。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ned] .

"	I	am	glad	to	hear	it	,	"	said	Ned	.
"	我	是	高兴的	到	听到	它	,	"	说	内德	.

“我很高兴听到这个消息，”内德说。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

"	And	so	am	I	,	"	said	his	grandmother	.
"	和	所以	是	我	,	"	说	他的	祖母	.

“我也是，”他的祖母说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tɑːm] ,

"	It	will	be	a	great	help	to	your	father	,	Tom	,
"	它	将要	是	一个	伟大的	帮助	到	你的	父亲	,	汤姆	,

“这对你父亲汤姆来说将是莫大的帮助。”

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][kwaɪt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz]

to	have	you	taken	quite	off	his	hands	,	and	one	of	your	brothers
到	有	你	已采取	相当	离开	他的	双手	,	和	一	的	你的	兄弟

[ɪm'plɔɪd] ['ɔːlsoʊ] .

employed	also	.
受雇	还	.

把你从他手中彻底解救出来，并雇用你的一个兄弟。

" [tɑːm] [ðen] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [fred] ['mɔːrɪs] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm]

"	Tom	then	said	he	had	heard	that	Fred	Morris	had	been	caught	stealing	some
"	汤姆	然后	说	他	有	听到	那	弗雷德	莫里斯	有	到过	捕捉	偷窃	一些

['fægət] ,

faggots	,
同性恋	,

“汤姆接着说，他听说弗雷德·莫里斯因为偷柴被抓住了。”

[ænd; ənd]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒistrits] , [huː] [hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['prɪzn] .

and	taken	before	the	magistrates	,	who	had	sent	him	to	prison	.
和	已采取	前	这	地方法官	,	WHO	有	发送	他	到	监狱	.

并被带到地方法官面前，地方法官将他送进了监狱。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['fɑːrmər] - [toʊld] [ned] [ðæt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪ'heɪvjər]

The	next	day	Farmer	Tomkyns	-	told	Ned	that	in	consequence	of	his	good	behaviour
这	下一个	天	农民	-		讲述	内德	那	在	结果	的	他的	好的	行为

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

since	he	had	been	in	his	service	,
自从	他	有	到过	在	他的	服务	,

第二天，汤姆金斯农夫告诉内德，由于内德在他手下工作以来表现良好，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] .

he	was	going	to	raise	his	wages	.
他	曾是	去	到	增加	他的	工资	.

他打算提高工资。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['veri] [suːn] , [aɪ] [trʌst] ,

"	Now	,	"	said	he	to	himself	,	"	I	shall	very	soon	,	I	trust	,
"	现在	,	"	说	他	到	他自己	,	"	我	将	非常	很快	,	我	相信	,

“现在，”他自言自语道，“我相信我很快就会……”

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] ['grænmʌðər] [ə; eɪ][kloʊk][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['ɜːrnɪŋz] .

be	able	to	get	grandmother	a	cloak	with	my	own	earnings	.
是	有能力的	到	得到	祖母	一个	披风	和	我的	自己的	收益	.

希望能用自己的收入给奶奶买件斗篷。

" [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [triː] , [meɪd]

"	This	thought	,	and	the	prospect	of	having	another	apricot	tree	,	made
"	这	想法	,	和	这	前景	的	拥有	其他	杏	树	,	制成

[hɪm; ɪm] [fiːl] ['hæpi] ;

him	feel	happy	;
他	感觉	快乐的	;

想到自己将拥有另一棵杏树，他感到很开心；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

and	so	he	told	his	grandmother	.
和	所以	他	讲述	他的	祖母	.

于是，他就把这件事告诉了他的祖母。

" [bʌt; bət] , ['græni] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,

"	But	,	granny	,	"	added	he	,
"	但	,	奶奶	,	"	额外	他	,

“但是，奶奶，”他补充道，

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hæpiːɚ] [stɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	do	you	know	there	is	something	that	makes	me	feel	happier	still	than	the
"	做	你	知道	那里	是	某物	那	制作	我	感觉	更快乐	仍然	比	这

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊk][ɔːr][ðə; ði]['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [triː] ['iːðər] ;

thought	of	the	cloak	or	the	apricot	tree	either	;
想法	的	这	披风	或者	这	杏	树	任何一个	;

“你知道吗，还有一件事比想到斗篷或杏树更能让我感到快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [pʊr] ['tɑːmz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] " - - - -

and	that	is	poor	Tom's	good	fortune	,	and	"	-	-	-	-
和	那	是	贫穷的	汤姆的	好的	财富	,	和	"	-	-	-	-

这就是可怜的汤姆的幸运之处，而且“——

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	stopped	and	hesitated	.
他	停止	和	犹豫了一下	.

他停下脚步，犹豫了一下。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

"	What	were	you	going	to	say	,	my	dear	?	"	inquired	his	grandmother	.
"	什么	是	你	去	到	说	,	我的	亲爱的	?	"	询问	他的	祖母	.

“亲爱的，你想说什么？”他的祖母问道。

" [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪz]['pɑːrtli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	And	knowing	that	his	good	fortune	is	partly	owing	to	me	,	I	was	going
"	和	会心	那	他的	好的	财富	是	部分	欠款	到	我	,	我	曾是	去

[tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,

to	have	said	,
到	有	说	,

“而且我知道他的好运部分要归功于我，所以我本来想说，

['grænmʌðər] , " ['ænsər] [ned] , ['blʌʃɪŋ] ; " ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['preɪzɪŋ] [maɪ'self] . "

grandmother	,	"	answered	Ned	,	blushing	;	"	only	it	sounds	like	praising	myself	.	"
祖母	,	"	回答	内德	,	脸红	;	"	仅有的	它	声音	喜欢	赞扬	我	.	"

“奶奶，”内德脸红着回答说，“只是听起来像是在夸自己。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [glæd][æt; ət] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ,

"	It	is	very	natural	that	you	should	feel	glad	at	this	,	my	dear	boy	,
"	它	是	非常	自然的	那	你	应该	感觉	高兴的	在	这	,	我的	亲爱的	男生	,

“孩子，你为此感到高兴是很自然的。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] , ['smaɪlɪŋ] ['kaɪndli] ;

"	rejoined	his	grandmother	,	smiling	kindly	;
"	重新加入	他的	祖母	,	微笑	亲切地	;

“他重新回到祖母身边，面带和蔼的微笑；

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pleʒər] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [wen] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

"	for	there	is	no	pleasure	so	great	as	that	we	feel	when	conscious	of	having
"	为了	那里	是	不	乐趣	所以	伟大的	作为	那	我们	感觉	什么时候	有意识的	的	拥有

[kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] .

contributed	to	the	welfare	and	happiness	of	a	fellow	-	creature	.
贡献	到	这	福利	和	幸福	的	一个	同伴	-	生物	.

“因为当我们意识到自己为其他生物的福祉和幸福做出了贡献时，我们所感受到的快乐是无与伦比的。”

" [ɑːr] . [kleɪ] , ['prɪntər] , [bred] [striːt] [hɪl] .

" R . CLAY , PRINTER , BREAD STREET HILL .

" 拉 . 黏土 , 打印机 , 面包 街道 爬坡道 .

“R. CLAY，印刷商，面包街山。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神